

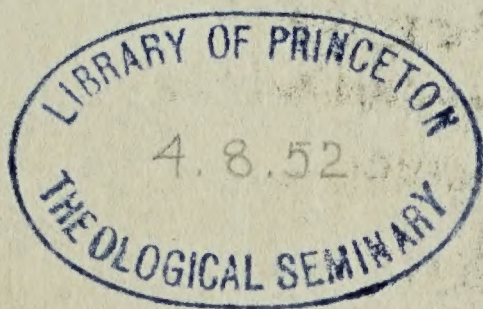
PJ5671 .J15 v.1

... Homiliae selectae Mar-Jacobi

Princeton Theological Seminary-Speer Library



1 1012 00077 3145



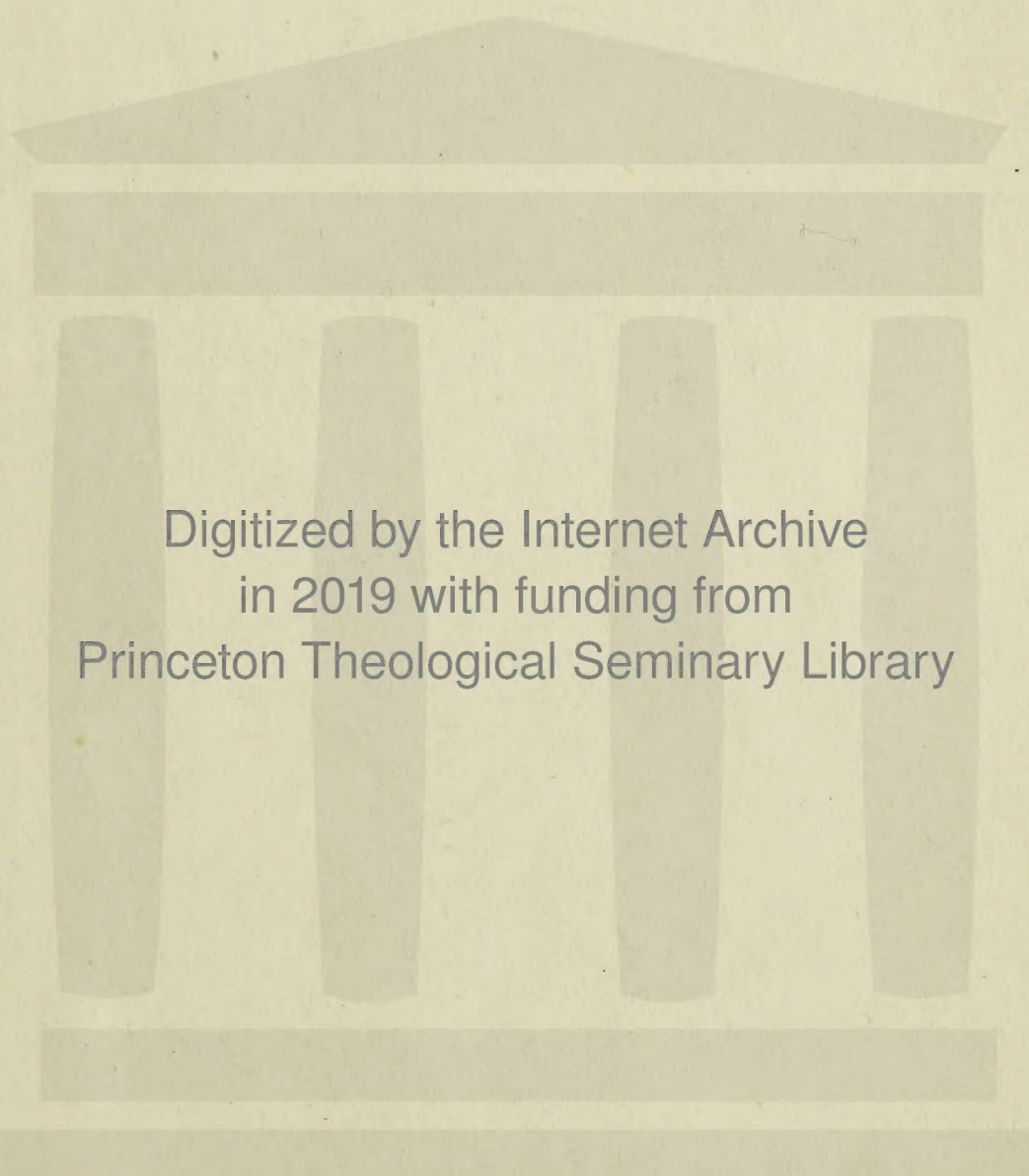
PJ 5671

.J15

v. 1

Date Due

FACULTY		JUN 21 2011
4 weeks		JUN 30 2010
ILL		
JUN 5 1980		
ILL		
7-26-03		
JUN 30 2004		
JUN 30 2005		
JUN 30 2006		
JUN 30 2007		
JUN 30 2008		



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

HOMILIE SELECTE
MAR JACOBI SARUGENSIS

תחביתא תלכא

החביתא תלכא תלכא

דחביתא 2.

СВЯТЫЙ СЛАВЯ

СЛАВЯ СЛАВЯ СЛАВЯ

СЛАВЯ С.

LIBRARY OF PRINCETON
APR 8 1952
ZOOLOGICAL SEMINAR

✓ Jacob of Serug
ܝܥܩܒ ܕܫܪܘܓ
ܕܗܘܠܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ

ܕܗܘܠܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ



HOMILIÆ SELECTÆ
MAR-JACOBI SARUGENSIS

EDIDIT

PAULUS BEDJAN, CONG. MISS. LAZARISTA.

TOMUS I.

ܩܕܝܫܐ : ܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ

ܕܠ ܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ ܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ
ܕܠ ܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ ܡܪܝܢܐ ܕܫܪܘܓ
365 ܡܪܝܢܐ



PARISIIS.

VIA DICTA, RUE DE SÈVRES, 95.

LIPSIÆ, OTTO HARRASSOWITZ.

1905.

APPROBATIO

SUPERIORIS GENERALIS CONGREGATIONIS MISSIONIS
ET PUELLARUM CHARITATIS.

NIHIL OBSTAT

IMPRIMATUR.

Parisiis, die 26 Maii 1905.

A. FIAT, *Sup. gen. Cong. miss.*

IMPRIMATUR.

ANT. CARDINAL FISCHER

ARCH. COLONIENSIS

Coloniæ, die 27 Maii 1905.

دُورِی دُورِی

فہد چنگ

AVANT-PROPOS.

QUOIQ'U'on ait déjà beaucoup écrit sur Jacques de Saroug, l'un des plus illustres écrivains de Syrie, il m'a paru utile de mettre en tête de cette édition de ses homélies choisies, une courte notice sur sa vie et ses œuvres.

Jacques naquit à Courtam, sur l'Euphrate, l'an 451 de notre ère. Après ses études faites à la célèbre école d'Edesse, il fut nommé chorévêque à Haura, dans le diocèse de Saroug, et à l'âge de soixante-huit ans, en l'année 519, il devint évêque de ce diocèse se fixant à Batnan, où se trouvait le siège épiscopal. Il y mourut deux ans après, en 521.

A l'école d'Edesse, Jacques de Saroug avait eu comme condisciple Philoxène de Mabboug, un auteur également célèbre, mais d'un tempérament tout différent. L'un et l'autre étaient restés attachés à la confession monophysite et repoussaient le nestorianisme enseigné à cette école, à l'instigation d'Ibas, évêque d'Edesse. Mais, tandis que Philoxène, luttant violemment contre le nestorianisme et le catholicisme était en butte aux poursuites que Justin I^{er} exerça en Orient contre les monophysites, Jacques, que son goût pour la poésie religieuse tenait éloigné des controverses, vécut paisiblement jusqu'au jour de sa

mort. Ses homélies ne sont pas en général entachées d'hétérodoxie, au moins volontaire, à part celle qu'il a écrite contre le concile de Chalcédoine⁽¹⁾ et quelques autres. Aussi les meilleurs esprits le tinrent pour orthodoxe jusqu'au jour où la publication de ses lettres, adressées aux moines du couvent de Mar Bassus, décelèrent son hérésie d'une manière évidente. Cet évêque jouit d'un tel renom parmi les Syriens que ceux-ci nous ont laissé trois biographies de leur poète de prédilection, dont l'une est du célèbre Jacques d'Edesse.

Jacques de Saroug a laissé de nombreuses lettres d'un grand intérêt historique et éditées en partie. J'ai publié une lettre dogmatique contre Nestorius adressée aux habitants d'Arzoun, dans l'ouvrage *S. Martyrii, qui et Sahdona, quæ supersunt omnia*, p. 605. Ses autres écrits en prose comprennent: une liturgie; un ordre du baptême; six homélies festales; des sermons sur les péchés, sur le vendredi de la troisième semaine du carême et sur la fête de Pâques; des oraisons funèbres; une vie de Mar Hannina.

Mais son grand œuvre, ce sont ses homélies poétiques composées en vers de douze syllabes. La beauté de leur style et l'élévation des pensées firent surnommer leur auteur: *La flûte du Saint-Esprit et la harpe de l'Eglise orthodoxe*. Suivant Barhébræus, ces homélies s'élevaient au nombre de sept cent soixante-trois et la dernière, restée inachevée, avait pour titre: *Marie et le Calvaire*. Mais c'est à peine si on en trouve la moitié dans les

(1) Pour le disculper, on attribuait cette pièce à un faussaire monophysite; mais on en est revenu.

manuscripts syriaques conservés en Europe, dont voici les principaux:

Rome. Bibliothèque Vaticane. 1^o Nit. V, ou le N^o. 117 qui contient 559 feuillets grand in-folio sur trois colonnes à chaque page. Il est sur papier et a été écrit en 1100. Il est très endommagé et son texte, comparé avec les autres manuscrits, présente beaucoup de variantes.

2^o Syr. VII, ou le N^o 118, en parchemin, très belle écriture en estrangélo, sur trois colonnes à chaque page, très lisible, mais malheureusement beaucoup de feuilles ont disparu.

3^o Il y a d'autres manuscrits, mais moins importants et très effacés.

4^o Le N^o 464, qu' ASSEMANI n'a pas connu, contient une vingtaine d'homélies de notre auteur.

Paris. Bibliothèque nationale. 1^o Le principal manuscrit qui contient le plus grand nombre des homélies de Jacques de Saroug est le N^o 196 qui a 452 feuilles in-folio, mais il est très endommagé, et des feuilles lui manquent.

2^o le N^o 195 et le N^o 177 contiennent un certain nombre de ces homélies. D'autres homélies sont disséminées dans divers manuscrits.

Oxford. Bibliothèque Bodléenne. Le manuscrit 135, (POCOCK 404), contient plus d'une centaine d'homélies dont la plupart sont de Jacques de Saroug. Il a 416 feuilles sur deux colonnes par page; belle calligraphie. Il a été écrit en 1641, il est très bien conservé, mais il y a des fautes et des omissions.

Londres. Musée Britannique. Un bon nombre de manuscrits de cette bibliothèque contiennent quelques homélies ou des fragments d'homélies de Jacques de Saroug, mais principalement les manuscrits add. 12162 et 12165.

Quelques-unes des homélies métriques de Jacques de Saroug ont déjà vu le jour. Voir RUBENS DUVAL, *Littérature syriaque*, p. 355, N. 6. J'ai moi-même, dans mes précédents ouvrages, publié les suivantes :

- 1° Sur les S^{ts} Gouria et Schamona, dans *Acta Martyrum et Sanctorum*, t. I. p. 131, Rééditée.
- 2° Sur S^t Habib, t. I. p. 160. Rééditée.
- 5° Sur S^t Ephrem, t. III, p. 665.
- 4° Sur S^t Siméon Stylite, t. IV, p. 650. Rééditée.
- 5° Sur la messe pour les défunts, t. V, p. 615.
- 6° Sur les S^{ts} Serge et Bacchus, t. VI, p. 650.
- 7° Sur les 40 martyrs de Sébaste, t. VI, p. 662.
- 8° Sur les défunts, t. VI, p. 674.
- 9° Sur la S^{te} Vierge, dans *s. Martyrii, qui et Sahdona, quæ supersunt omnia*, p. 614. Rééditée.
- 10° Sur l'Annonciation de Marie, p. 639.
- 11° Sur la Visitation de Marie, p. 661.
- 12° Sur la Virginité perpétuelle de Marie, p. 685.
Rééditée.
- 13° Sur la Mort de Marie, p. 709.
- 14° Sur la Nativité de N.-S., p. 720.
- 15° Sur la Nativité de N.-S., p. 775.
- 16° Sur la Nativité de N.-S., p. 790.
- 17° Sur l'Ascension de N.-S., p. 808.
- 18° Sur la Virginité, p. 832.
Rééditée.

19° Sur le Concile de Nicée,
Rééditée.

p. 842.

Sept de ces dix-neuf homélies étaient simplement rééditées, comme on peut le voir dans les préfaces de mes livres. Les douze autres se trouvaient publiées pour la première fois.

Je donne aujourd'hui dans ce premier volume une importante collection de trente-deux homélies bien choisies et toutes inédites, à l'exception d'une seule que j'avais déjà publiée, celle sur la messe pour les défunts, p. 535. Je l'imprime de nouveau parceque, en ayant le texte sous les yeux, j'ai pu redresser certaines inexactitudes. Cependant quelques mots sont restés illisibles.

Je dis que ces trente-deux homélies sont choisies, car toutes les fois que Jacques de Saroug touche à l'histoire, il tombe dans la légende. Aussi ai-je évité de le suivre sur ce terrain, me contentant de choisir les homélies qui conviennent à la fin que je me suis proposée, l'instruction du clergé et des fidèles dans le dogme, la morale et la piété. Les orientalistes y trouveront également le style le plus beau et le plus correct. Je donne ici la liste des homélies contenues dans ce volume en indiquant autant que possible sources les d'où elles proviennent.

1° Sur l'admonition. Rome 117, f. 205^a p. 1.

2° Sur la descente du Très Haut sur le Mont-Sinaï. Londres 1715 7, f. 92^b. Rome, 117, f. 14 p. 3.

3° Sur la dédicace de l'Eglise et sur Moïse.

R. 464, f. 158 p. 36.

4° Sur le serpent d'airain. R. 114, f. 60.

R. 117, f. 449. R. 118, f. 224. Paris

196, f. 265^{vo}. L. 12165, f. 215^b p. 47.

- 5° Sur le prêtre Aaron. R. 117, f. 151^a p. 65.
- 6° Sur les Mages et sur les S^{ts} Innocents.
R. 118, f. 40 p. 81.
- 7° Sur les trois baptêmes, de la Loi, de
J.-B. et de N.-S. R. 117, f. 86. R. 251,
f. 13. L. 17155 f. 1^a p. 153.
- 8° Sur le baptême de N.-S. R. 117, f. 83. R.
118, f. 56. P. 196, f. 40^{vo}. L. 14588, f. 12^a p. 167.
- 9° Sur le saint baptême. R. 118, f. 61. P. 196, f. 46. 193.
- 10° Sur le *Pater noster*. L. 17157, f. 35^a.
R. 117, f. 273. R. 118, f. 147^a. P. 195,
f. 22^{vo}. P. 196, f. 225^{vo} p. 211.
- 11° Sur le jeune homme de l'Evangile qui
disait à N.-S.: *quid boni faciam*. R. 117,
f. 277. R. 118 f. 200. P. 196, f. 144 p. 248.
- 12° Sur l'Enfant prodigue. L. 14515, f. 284^a.
R. 117, f. 260^b. R. 118, f. 180^b. P. 196, f. 127 p. 267.
- 13° Sur le pharisien et le publicain. R. 117,
f. 264. R. 118, f. 154. P. 196, f. 150^{vo}. p. 299.
- 14° Sur les ouvriers de la vigne. R. 117,
f. 253. R. 118, f. 239. P. 195, f. 96.
P. 196, f. 166. L. 14515, f. 257^b p. 320.
- 15° Sur Zachée le publicain. R. 117, f. 251.
P. 196, f. 171 p. 344.
- 16° Sur le mauvais riche et sur Lazare.
P. 196, f. 133. L. 12162, f. 141^b p. 364.
- 17° Sur la femme chananéenne. R. 117,
f. 248. P. 196, f. 157. L. 14588, f. 80^b. p. 424.
- 18° Sur le Dimanche des Rameaux. R. 117,
f. 367. R. 118, f. 208. P. 196, f. 229 p. 445.

- 19° Sur St. Pierre. (*Tu es christus, filius Dei vivi.*) R. 464, f. 174. Oxford, 135, f. 385 p. 460.
- 20° Sur St. Pierre. (*Vade retro Satana.*)
P. 196, f. 179. Oxford 135, f. 389 p. 482.
- 21° Sur le reniement de St. Pierre. (*et egressus foras Petrus flevit amare*). R. 464, f. 265.
R. 117, f. 486. R. 118, f. 234. P. 196, f. 305^{vo}.
L. 12165, f. 271^b p. 506.
- Un passage sur St. Pierre p. 531.
- Encore un passage sur St. Pierre p. 533.
- 22° Sur la messe pour les défunts. P. 196,
f. 441^{vo}. R. 116, f. 30 p. 535.
(Dans le P. la f. 443 doit remplacer la
f. 442, et vice versa.)
- 23° Sur le Carême I. P. 195, f. 64^{vo}. R. 117,
f. 169. L. 12165, f. 48^a p. 551.
- 24° Sur le Carême II. P. 195, f. 76. R. 117,
f. 176. L. 12165, f. 65^a p. 571.
- 25° Sur le Carême III. P. 195, f. 85^{vo} R. 117,
f. 171. L. 12165, f. 57^a p. 588.
- 26° Sur la Charité. P. 195, f. 53. P. 196,
f. 112. R. 118, f. 109. L. 12162, f. 216^a p. 606.
- 27° Sur l'admonition (Providence divine).
R. 464, f. 317 p. 627.
- 28° Sur la pénitence (contrition). R. 464,
f. 326 R. 117, f. 199. L. 14618, f. 11^b. p. 646.
- 29° Sur la pénitence et l'admonition. P. 196,
f. 102^{vo} R. 117, f. 265. R. 118, f. 174. p. 666.
- 30° Sur *quid prodest homini* P. 196,
f. 147^{vo}. R. 117, f. 196 R. 118, f. 98 p. 683.

- 31° Sur la fin (du monde et le jugement dernier). R. 117, f. 218 p. 698.
 32° Sur la fin et le jugement. R. 117, f. 217 p. 713.

-
- I. Appendice. *Theophania Divina* d'Eusèbe de Césarée: quelques articles sur l'Eglise et sur les apôtres, principalement sur St. Pierre. p. 721.
 II. Appendice. *Theophania Divina* d'Eusèbe de Césarée: quelques articles sur les prophéties de N.-S. sur la ruine de Jérusalem. p. 744.
 Les 18 premiers chapitres du septième livre *de Bello Judaïco* de Josèphe, sur la dernière ruine de Jérusalem. p. 770—839.
-

Pour les trois homélies sur le carême j'ai suivi l'ordre des manuscrits de Paris; dans ceux de Rome et de Londres ma seconde est la troisième, et vice versa, peut-être avec raison.

J'ai pris quelques-unes de ces homélies à la bibliothèque Vaticane lors d'un voyage à Rome en 1903. J'en ai fait copier quelques autres à la bibliothèque nationale de Paris, et je les ai vérifiées au Musée Britannique. Le reste m'a été fourni par M^{sr} GRAFFIN qui a eu l'obligeance de me communiquer une partie de la belle et précieuse collection qu'il réunit depuis plusieurs années et qui est plus riche que celles que possèdent la plupart des bibliothèques publiques. Ce digne professeur de syriaque à l'Institut catholique de Paris, sachant que je travaille principalement pour les missions, a voulu avoir une large part à cette bonne œuvre en me mettant à même de pouvoir four-

nir au clergé et aux fidèles de l'Orient un choix des plus belles homélies du V^e siècle restées enfouies et en lambeaux ! J'en suis vivement touché, et je le prie d'accepter l'hommage de ma plus sincère gratitude. La participation à une œuvre éminemment apostolique sera la récompense des peines qu'il s'est données pour recueillir ce trésor.

M^{gr}. GRAFFIN publiera lui-même prochainement avec traduction latine ce qu'il a pu réunir des œuvres de Jacques de Saroug, dans la *Patrologia Syriaca* qu'il édite avec tant de soin chez MM. Firmin-Didot.

Un mot sur ces homélies pour en signaler les défauts et en faire voir les beautés.

1^o En général l'auteur est un peu trop long dans ses préfaces, et cela pour chaque homélie.

2^o En commentant les paroles : *et ne nos inducas in tentationem*, l'auteur prétend, p. 244, que Dieu abandonne quelquefois l'homme à ses propres forces dans de grandes tentations, en citant Job comme preuve, ce qui n'est pas exact ; et à la page 246 il enseigne le contraire en disant que l'homme ne peut pas vaincre la tentation sans le secours de Dieu, ce qui est très vrai.

3^o Lors qu'il ne saisit pas bien son sujet, il fait constamment fausse route ; ainsi il regarde comme un orgueilleux et un hypocrite, ne cherchant qu' à se faire valoir le jeune homme de l'Evangile qui demandait à Notre-Seigneur : Que faut-il que je fasse pour parvenir à la vie éternelle, p. 248—267. La chose est cependant assez nette. Ce jeune homme était vertueux ; Notre-Seigneur l'ayant aimé voulut l'appeler à une vie plus parfaite et à l'apostolat. Malheureusement il n'eut pas la généro-

sité de correspondre à la grâce qui lui était offerte; il resta exposé aux dangers des richesses..... Pour ce même motif, j'ai dû abandonner quelques-unes de ses homélies.

4° Il parle admirablement du mauvais riche et du pauvre Lazare de l'Evangile; il affirme dans plusieurs pages que le sort du riche est fixé d'une manière définitive et irrévocable. Mais dans les trois dernières pages, 421—423, il prie Notre-Seigneur de soulager par son précieux sang ce riche auquel Abraham a refusé une goutte d'eau!

Ces inexactitudes, cependant, ne ternissent pas les grandes beautés que contiennent ces homélies. Pour ne pas m'étendre trop, je signalerai brièvement ce qui m'a frappé le plus:

1° L'auteur est pénétré d'un grand esprit de foi; ce sentiment le guide et l'inspire constamment;

2° Il traite souvent et avec éloquence de la charité fraternelle, des devoirs qu'elle impose, et des récompenses qui lui sont promises.

3° Dans ses conseils comme dans ses reproches il est extrêmement délicat et affectueux.

4° Il parle de l'efficacité du saint-sacrifice de la messe pour le repos des âmes des défunts comme le ferait un vrai catholique. Voir pages 535 et suivantes.

5° Dans la seconde homélie de carême, p. 586—587, il relève l'excellence de la communion pascale et il la donne comme le couronnement du jeûne de cinquante jours.

6° Dans l'homélie intitulée: de l'admonition, p. 627, il montre admirablement la conduite de la divine Providence dans le gouvernement de ce monde.

7° Il attache un prix et une efficacité extrêmement consolante à la pénitence, toutes les fois qu'il en parle, et il le fait très souvent.

8° J'ai inséré dans ce premier volume trois homélies sur saint Pierre, p. 460—534. Je n'ai jamais vu un auteur aussi ancien traitant si bien de l'importance des prérogatives du prince des apôtres. Outre ces trois homélies si solides, j'ai cité deux autres passages du même auteur qui confirment la même doctrine. Je ne puis pas m'empêcher de rapporter ici ce court passage si frappant, p. 670:

ܒܕ ܥܬܐ ܗܝ ܗܒ ܥܬܐ ܢܝ ܩܕܫܐ ܕܐܬܐ :
 ܡܡ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ :
 ܒܕ ܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ :
 ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ ܕܥܬܐ :

M^{sr} BEHNAM BENNI a fait plusieurs citations de la première homélie sur saint Pierre, p. 466, dans son petit livre intitulé: *the tradition of the syriac church of Antioch*.

M. J. STENNING d'Oxford a eu la bonté de vérifier la seconde homélie sur saint Pierre, et Madame MARGOLIOUTH la première, sur le manuscrit 135 de la bibliothèque Bodléenne. Je leur en suis très reconnaissant.

J'ai dû compléter beaucoup de ces homélies, en me servant tantôt d'un manuscrit, tantôt d'un autre. La lecture, une loupe à la main, de manuscrits illisibles ou de leurs photographies a failli être bien funeste à ma vue.

Pour ne pas trop charger mon édition, je n'ai reproduit que les variantes les plus indispensables ou les plus utiles.

J'ai dû vocaliser tout ce volume selon les règles admises aujourd'hui chez les chaldéens.

J'espère pouvoir continuer cette publication, si Dieu me prête vie. Je prépare le second volume des homélies de Jacques de Saroug.

A la fin de ce premier tome, j'ai placé deux appendices que je tenais à publier et qui ne présentaient pas assez de matière pour un volume à part⁽¹⁾.

J'ai trouvé dans la *Théophania Divina*⁽²⁾ d'Eusèbe de Césarée des articles sur l'Eglise, sur les apôtres, principalement sur saint Pierre, et sur leur langue qui était le syriaque. Ils forment le premier appendice.

Le second comprend l'histoire de la ruine de Jérusalem par Josèphe⁽³⁾ que j'ai transcrite, vocalisée et préparée, sur un manuscrit du VI^e siècle que le R. P. CERIANI, directeur de la bibliothèque Ambrosienne de Milan, a fait photolithographier. Je l'ai fait précéder de quelques articles de la *Theophania Divina* sur la même matière.

Je dois dire que ces traductions anciennes laissent

(1) C'est la raison d'être d'autres appendices que je mets parfois à la fin de mes livres. Sinon je devrais publier ces articles en brochures qui n'auraient qu'une durée éphémère.

(2) Cet ouvrage, écrit en grec, est perdu, on n'en a trouvé que quelques fragments qui ont été traduits en latin et publiés dans les deux langues par MIGNE (Pat. gr. t. XXIV p. 610). On ne possède que la version syriaque que M. LEE a traduite en anglais et publiée en 1842.

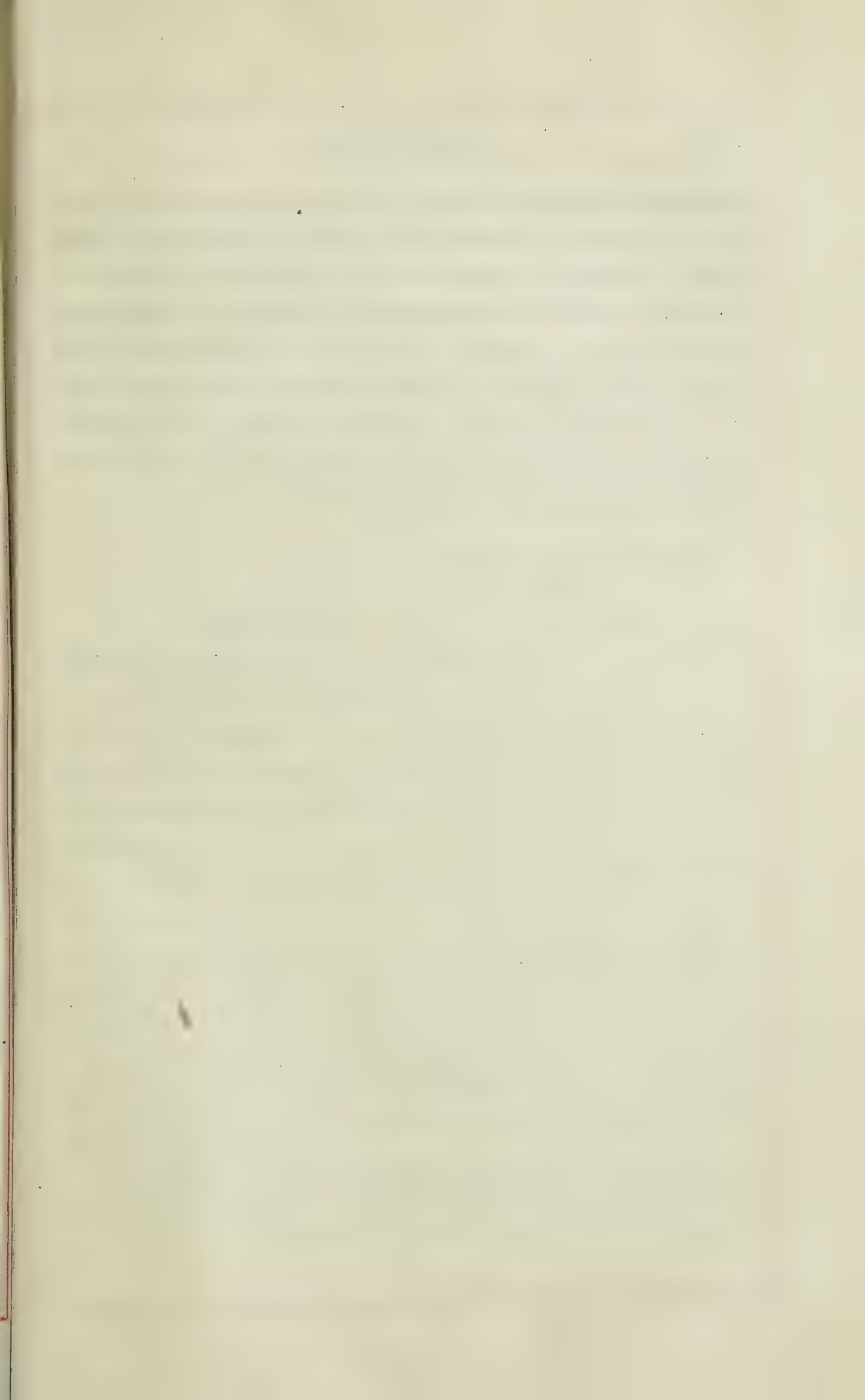
(3) Josèphe a écrit sept livres de *Bello judaïco*, le traducteur n'en a pris que les 18 premiers chapitres du septième livre, c'est-à-dire les scènes les plus navrantes du siège et de la ruine de Jérusalem.

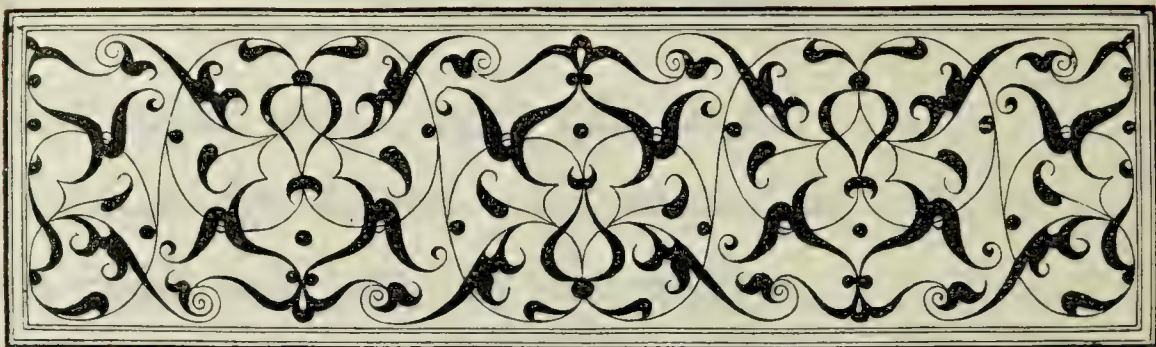
beaucoup à désirer. Il m'a fallu, en me servant du texte latin, redresser plusieurs passages de *la Ruine de Jérusalem*. Parfois le traducteur n'a pas saisi le sens de l'auteur; d'autres fois il supprime ce qui ne lui plaît pas. Ainsi on a pu constater dans notre publication *Liber Superiorum*, p. 701, (Hic lacuna magna), que les Nestoriens ont retranché de la version chaldéenne de la célèbre lettre de saint Léon-le-Grand à saint Flavien de Constantinople tout ce qui est contre Nestorius.

COLOGNE-NIPPES, le 25 Mai 1905.

PAUL BEDJAN

*prêtre de la Mission (Lazariste), Consulteur
de la S. C. de la Propagande.*





בבא בתרא מ"ח

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ : بِمَدَدِهِ الْوَحْدَانِ .





זְנוּבִּי שָׁכַחְתָּ יָדִי אֲחֻסְתָּסְתָּ כִּדְזִי שָׁכַחְתָּ
 וְנִשְׁכַּחְתָּ לִּי כִּי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ
 וְיָדִי בְּלִמְדָּתְךָ מִיָּדַי לֵאמֹר מִי
 וְיָדִי בְּתַחֲבֹל מִי אֲחֻסְתָּסְתָּ לִּיכִדְזִי שָׁכַחְתָּ
 לִּי מִיָּדִי בְּתַחֲבֹל מִי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ
 וְנִשְׁכַּחְתָּ לִּי כִּי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ
 וְיָדִי בְּלִמְדָּתְךָ מִיָּדַי לֵאמֹר מִי
 וְיָדִי בְּתַחֲבֹל מִי אֲחֻסְתָּסְתָּ לִּיכִדְזִי שָׁכַחְתָּ
 לִּי מִיָּדִי בְּתַחֲבֹל מִי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ
 וְנִשְׁכַּחְתָּ לִּי כִּי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ
 וְיָדִי בְּלִמְדָּתְךָ מִיָּדַי לֵאמֹר מִי
 וְיָדִי בְּתַחֲבֹל מִי אֲחֻסְתָּסְתָּ לִּיכִדְזִי שָׁכַחְתָּ
 לִּי מִיָּדִי בְּתַחֲבֹל מִי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ
 וְנִשְׁכַּחְתָּ לִּי כִּי חִלַּשְׁתָּ יְדַיִם בְּוִסְתָּתְךָ

בְּהַתְּחִילָהּ וּבְהַתְּחִילָהּ.

دېځک فېنېټېک ش ددَممې ځک همدې سېف : (۵۰۰۰۰۰)
دېځکې (۱) : د سېف لاندې څرنگه.

[illegible]

I*

R.  (4) R.  (3) L.  (2) L.  (1)

וְדִבַּר מִיָּד בְּכַתְּבֵי מִלֵּךְ דְּרָחָה בְּךָ דְּרָחָה
 מִלֵּךְ אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (1) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (2) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (3) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (4) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (5) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (6) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (7) :
 דְּרָחָה דְּרָחָה אֶתְּנֵה לִּי מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה :

L. מִסְתַּדֵּי (3) L. מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (2) R. מִסְתַּדֵּי (1)

L. מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (6) L. מִסְתַּדֵּי (5) R. מִסְתַּדֵּי כַּחֲשֵׁי דְּרָחָה (4)

L. מִסְתַּדֵּי (7)

מֶלֶךְ דָּרָשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו :
 ❖ מֶלֶךְ דָּרָשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו :
 מֶלֶךְ דָּרָשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו :
 ❖ מֶלֶךְ דָּרָשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו :
 מֶלֶךְ דָּרָשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו :
 ❖ מֶלֶךְ דָּרָשׁ יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו :

עליו ד'מנחם ב' תשס"ב



ד'מנחם ב' תשס"ב

מגילת אסתר .ס.

ד'מנחם ב' תשס"ב
 ❖ ד'מנחם ב' תשס"ב
 ד'מנחם ב' תשס"ב

ד'מנחם ב' תשס"ב
 ❖ ד'מנחם ב' תשס"ב
 ד'מנחם ב' תשס"ב
 ❖ ד'מנחם ב' תשס"ב
 ד'מנחם ב' תשס"ב
 ❖ ד'מנחם ב' תשס"ב

מִיָּדָה דְּהִיבִינִי זִנְיָה מִן שְׁמֵיךָ דִּי
 יְיָ מִן יִחְלֵי מִי מִן יִחְלֵי אֲדָבָה מִלֵּב :
 דְּנִיבִי אֶלְיָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה דְּנִיבִי
 אֶל יְיָ לֵב יְיָ יִשְׁמָעֵךְ מִיָּדָה מִיָּדָה :
 אֲבָרָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה לֵב יְיָ דְּנִיבִי מִיָּדָה
 מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 דְּנִיבִי מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 יִשְׁמָעֵךְ מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 דְּנִיבִי מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 לֵב יְיָ דְּנִיבִי מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 יִשְׁמָעֵךְ מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 יְיָ מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 דְּנִיבִי מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 דְּנִיבִי מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 דְּנִיבִי מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :
 מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה :

הַשָּׁמַיִם מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי :
 כְּדָבָר שֶׁ דְּיִסְמִי דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי :
 אֵלֶיךָ מְלֵאִים דְּכֹחַ מְדִינָתְךָ⁽¹⁾ דְּמִשְׁכָּנְךָ הַכֹּהֵן
 מְדִינָתְךָ דְּיִסְמִינִי הַכֹּהֵן מְדִינָתְךָ דְּיִסְמִינִי
 דְּיִסְמִינִי מְדִינָתְךָ דְּיִסְמִינִי.



דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי מְדִינָתְךָ

הַכֹּהֵן מְלֵאִים.

דְּכֹחַ (בְּמַדְבָּר דִּקְדוֹתָיִךָ)⁽²⁾

הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי :
 הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי :
 הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי⁽³⁾ :
 הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי :
 הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי :
 הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי⁽⁴⁾ :
 הַכֹּהֵן מְלֵאִים דְּכֹחַ שְׁמִי דְּיִסְמִינִי⁽⁵⁾ :

(1) L. מְדִינָתְךָ (2) L. מְדִינָתְךָ דְּיִסְמִינִי (3) R. מְדִינָתְךָ

(4) L. R. 117 מְדִינָתְךָ (5) L. מְדִינָתְךָ P. מְדִינָתְךָ

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

ἢ ὁμοιωθήσεται τῷ θεῷ διὰ τοῦτο ὁμοιωθήσεται αὐτῷ ὡς ἐκεῖνος·

۞ فِي صَلَاتِهِمْ إِذْ يَقُولُ حَسْبِيَ اللَّهُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَافِظًا ۚ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

❖ སྤྱི་དྲུག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་

၂၈၂ နေ့ရက် နေ့ရက် နေ့ရက် နေ့ရက် နေ့ရက်

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

تَمَّذ مَدَّيْ كَر بِصَمَدَ نَزَّ يَكْر حَسْبِي :

ᠰᠤᠨ ᠵᠢᠭᠦᠳᠡ ᠶ᠋ᠣᠨ ᠲᠤᠯᠤᠯᠤᠰ ᠴᠢᠩᠭ᠎ᠠ ᠬᠤᠪᠤ

يُذَكِّرُ يَوْمَهُ يَجِيءُ لَأَذِيسَ نَلَمَهُ فَمَنْ :

[illegible][illegible][illegible][illegible]

دِيَّ صَبِيحَ لَيْلٍ دَمِ حُسَيْنٍ دَهْلُ خَجَرِ دَهْجِبِ دِهْدِيَّ

[illegible]

❖ ၅၇၀၇၆၆ ၂၃ ၂၀၂၂ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်

مَدَنِي مَكِّي مُدُنِي مَدُونِي (١) نَدَمِي دُنِي:

دکتر محمد (پروفیسر) ایچ (2) مک ڈیگلس

L. R. 117 כהן גדול (2)

P. R. 118 10251 (I)

מִיָּד בְּיָד מִיָּד חֶסֶד לְחַמֵּד אֲדַבֵּר :
 ❖ חֶסֶד דְּבָרִים אֲדַבֵּר מִיָּד מְכֻסֶּה :
 מִיָּד אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים לְחַמֵּד דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים דְּבָרִים (1)
 מִיָּד אֶת דְּבָרִים דְּבָרִים (2) מִיָּד אֶת :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 מִיָּד אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים (3) דְּבָרִים :
 (מִיָּד אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים (4) דְּבָרִים :
 מִיָּד אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים דְּבָרִים :
 מִיָּד (5) אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים דְּבָרִים (6) דְּבָרִים :
 מִיָּד (5) אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים (7) דְּבָרִים :
 מִיָּד (5) אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים דְּבָרִים :
 מִיָּד (5) אֶת דְּבָרִים חֲסִידִים דְּבָרִים :
 ❖ מְכֻסֶּה לְחַמֵּד חֲסִידִים דְּבָרִים :

P. חֶסֶד (3) P. חֶסֶד (2) R. חֶסֶד (1)

R. חֶסֶד (7) R. חֶסֶד (6) R. חֶסֶד (5) Desunt in R. (4)

אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽¹⁾ אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 דָּבָר יִשְׂרָאֵל שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 (וְשֶׁמֶת מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ⁽²⁾ דָּבָר לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 דָּבָר יִשְׂרָאֵל שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽³⁾ :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁴⁾ :
 שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁵⁾ לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁶⁾ לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 דָּבָר יִשְׂרָאֵל שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁷⁾ לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁸⁾ לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 דָּבָר יִשְׂרָאֵל שֶׁ מִיָּסֵב לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :
 אֵל לְחַיֵּיךָ יִצְחָק לְחַיֵּיךָ יִצְחָק :

P. לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽³⁾R. לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽²⁾R. שֶׁ מִיָּסֵב⁽¹⁾P. לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁷⁾P. שֶׁ מִיָּסֵב⁽⁶⁾P. שֶׁ מִיָּסֵב⁽⁵⁾R. לְחַיֵּיךָ יִצְחָק⁽⁴⁾P. שֶׁ מִיָּסֵב R. שֶׁ מִיָּסֵב⁽⁸⁾

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה

מִלְכָּה. א.

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה : א. דְּמִלְכָּה

בְּמִלְכָּה.

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

מִלְכָּה בְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

מִלְכָּה בְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

א. בְּכִלְכִּיל דְּמִלְכָּה בְּמִלְכָּה :

חַדְלָא מִלְכָּא דְּמִלְכָּא לֵילִיתָא דְּמִלְכָּא
 חַדְלָא מִלְכָּא לֵילִיתָא דְּמִלְכָּא מִלְכָּא בְּחִפְזָא
 דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא (1) מִלְכָּא בְּחִפְזָא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא לֵילִיתָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 לֵילִיתָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 חַדְלָא מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 חַדְלָא מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 חַדְלָא מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 חַדְלָא מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 חַדְלָא מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא
 חַדְלָא מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא
 מִלְכָּא בְּחִפְזָא דְּמִלְכָּא בְּחִפְזָא

בָּח דְּזִיבִי זִיבִי מִלֵּא מִסֵּב וְסֵב דְּבִלֵּא ✽
 בִּלְחָד כְּבִדִּת וְזִיבִי מֵזֵב בִּיבִי לִזְבִּי :
 בָּח דְּזִיבִי מִלֵּא דְּזִיבִי זִיבִי מִסֵּב ✽
 יִמֵּז מִסֵּב מִסֵּב מִסֵּב דְּמִסֵּב זִיבִי זִיבִי :
 מִסֵּב מִסֵּב לֵב בִּיבִי מִסֵּב בִּיבִי בִּיבִי ✽
 זִיבִי בִּיבִי זִיבִי מִסֵּב מִסֵּב :
 בָּח מִסֵּב מִסֵּב דְּבִלֵּא ✽
 זִיבִי מִסֵּב מִסֵּב זִיבִי בִּיבִי בִּיבִי :
 מִסֵּב מִסֵּב מִסֵּב בִּיבִי מִסֵּב :
 (מִסֵּב מִסֵּב) ⁽¹⁾ בִּיבִי בִּיבִי דְּבִלֵּא ✽
 זִיבִי בִּיבִי בִּיבִי בִּיבִי :
 מִסֵּב מִסֵּב זִיבִי זִיבִי בִּיבִי ✽
 בִּיבִי דְּבִלֵּא מִסֵּב מִסֵּב בִּיבִי :
 מִסֵּב זִיבִי בִּיבִי מִסֵּב מִסֵּב לִזְבִּי ✽
 מִסֵּב זִיבִי מִסֵּב זִיבִי מִסֵּב מִסֵּב :
 דְּבִלֵּא בִּיבִי בִּיבִי בִּיבִי ✽
 זְבוּל דְּחֻפְּזָא מִסֵּב מִסֵּב דְּזִיבִי זִיבִי :
 מִסֵּב מִסֵּב מִסֵּב מִסֵּב דְּמִסֵּב ✽
 מִסֵּב מִסֵּב זִיבִי מִסֵּב :
 דְּבִלֵּא מִסֵּב מִסֵּב מִסֵּב ✽

מִיָּדָהּ לְיָדָהּ דָּבָר אֶחָד דִּנְחָמָה
 וְדָבָר אֶחָד מִן מִצְוֹתָיִךְ לְיָדָהּ
 מִדָּבָר לְמַלְחָמָהּ מִיָּדָהּ מִדָּבָר לְיָדָהּ
 מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ
 מִיָּדָהּ לְיָדָהּ מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ

דְּלִי בִּתְּנֵי יִשְׁתּוּ אֶלֶּם וְיִהְיֶה יְיָ בְּיָמֶיךָ ✧
 יִבְּרַךְ בְּיָמֶיךָ תֵּן דְּחֻמָּה דְּעִיבָה בִּינִי וְסִיבָה ✧
 דְּלִי בִּינִי אֶחָד יִלְךְ יִשְׁתּוּ אֶלֶּם חַל בְּיָמֶיךָ ✧
 בְּיָמֶיךָ מִדִּן יִשְׁתּוּ בְּזִדְכָּה וְנִיחָה דְּחֻמָּה ✧
 מִיָּדָה וְנִיחָה וְנִיחָה דְּחֻמָּה אֶל מְלָכִי ✧
 וְנִיחָה דְּחֻמָּה אֶלֶּם מִדִּן דְּחֻמָּה אֶלֶּם ✧
 דְּלִי בִּינִי מִיָּדָה וְנִיחָה בְּזִדְכָּה וְנִיחָה ✧
 וְנִיחָה דְּחֻמָּה אֶלֶּם אֶלֶּם דְּחֻמָּה מִדִּן ✧
 כְּסֻמָּה בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 וְנִיחָה דְּחֻמָּה בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן ✧
 מִיָּדָה וְנִיחָה בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן ✧
 אֶלֶּם בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 חַלִּים בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 יִשְׁתּוּ אֶלֶּם וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 חַלִּים בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 דְּלִי בִּינִי אֶלֶּם מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 וְנִיחָה בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 יִשְׁתּוּ אֶלֶּם וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 חַלִּים בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 דְּלִי בִּינִי אֶלֶּם מִדִּן דְּחֻמָּה ✧
 וְנִיחָה בְּזִדְכָּה וְנִיחָה מִדִּן דְּחֻמָּה ✧

וְהַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּסְמֵנוּ מִכָּל צָרָה מִכָּל מַחֲסֵה וּמִכָּל אֲוֵה
 כִּסְמֵנוּ שֶׁהָיָה לָנוּ פֶּלֶא וְנִסִּים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים מִיָּדְךָ יְיָ
 וּמִיָּדְךָ דְּמִסְתָּב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כִּי אֵלֶּה זֵדִים פֶּלֶא וְנִסִּים דְּיָמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי מִבְּרִיתְךָ ⁽¹⁾ זֶהְיָה חֶסֶד וְחֶסֶד מִבְּרִיתְךָ
 כִּי אֵלֶּה בְּרִיתְךָ זֶהְיָה דְּמִסְתָּב לְפָנֶיךָ יְיָ
 וְכִי מִיָּדְךָ וְכִי מִיָּדְךָ מִכָּל מַחֲסֵה וּמִכָּל אֲוֵה
 לְפָנֶיךָ יְיָ דְּמִסְתָּב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מִכָּל בְּרִיתְךָ מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 כִּסְמֵנוּ דְּמִסְתָּב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִסְמֵנוּ דְּמִסְתָּב מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מִכָּל בְּרִיתְךָ דְּפֶלֶא וְנִסִּים זֶהְיָה מִכָּל מַחֲסֵה
 מִכָּל אֲוֵה מִכָּל בְּרִיתְךָ מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְכִי אֵלֶּה דְּמִסְתָּב מִכָּל בְּרִיתְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

(2) וְ

(1) מִכָּל בְּרִיתְךָ R. 117 מִכָּל בְּרִיתְךָ R. 118 (N. E. מִכָּל בְּרִיתְךָ)

(3) דְּמִסְתָּב R. 118 L. R. 117

דְּחֻמְתָּא דְּלֹא אִתּוֹ דְּחֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא דְּאִתּוֹ אִתּוֹ חֲלֵיט וְחֻמְתָּא :
 דְּזִיכָרִית דְּחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא :
 דְּחֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא :
 דְּחֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא (סַעֲדָה) אִתּוֹ חֻמְתָּא (1)
 אִתּוֹ חֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא דְּחֻמְתָּא :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט (2) :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :
 חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט וְחֻמְתָּא חֲלֵיט :

ד'מגילת אסתר (1) מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר (2) מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר (3) מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר (3) מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 ד'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר
 :מ'מגילת אסתר מ'מגילת אסתר

(1) מגילת אסתר . א. ד'מגילת אסתר (2) P. 195 R. 117 (3) (ל'א)

מ'מגילת אסתר . א. ד'מגילת אסתר (N. E. מ'מגילת אסתר)

ד' ש' ב' ז' י' ל' מ' נ' ס' ע' פ' צ' ק' ר' ש' ת' :
 י' ח' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט
 כ' כ"א כ"ב כ"ג כ"ד כ"ה כ"ו כ"ז כ"ח כ"ט :
 ל' ל"א ל"ב ל"ג ל"ד ל"ה ל"ו ל"ז ל"ח ל"ט :
 ס' ס"א ס"ב ס"ג ס"ד ס"ה ס"ו ס"ז ס"ח ס"ט :
 ע' ע"א ע"ב ע"ג ע"ד ע"ה ע"ו ע"ז ע"ח ע"ט :
 פ' פ"א פ"ב פ"ג פ"ד פ"ה פ"ו פ"ז פ"ח פ"ט :
 צ' צ"א צ"ב צ"ג צ"ד צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח צ"ט :
 ק' ק"א ק"ב ק"ג ק"ד ק"ה ק"ו ק"ז ק"ח ק"ט :
 ר' ר"א ר"ב ר"ג ר"ד ר"ה ר"ו ר"ז ר"ח ר"ט :
 ש' ש"א ש"ב ש"ג ש"ד ש"ה ש"ו ש"ז ש"ח ש"ט :
 ת' ת"א ת"ב ת"ג ת"ד ת"ה ת"ו ת"ז ת"ח ת"ט :



ד' ש' ב' ז' י' ל' מ' נ' ס' ע' פ' צ' ק' ר' ש' ת' :

מגילת אסתר.

ד' ש' ב' ז' י' ל' מ' נ' ס' ע' פ' צ' ק' ר' ש' ת' :
 י' ח' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט
 כ' כ"א כ"ב כ"ג כ"ד כ"ה כ"ו כ"ז כ"ח כ"ט :
 ל' ל"א ל"ב ל"ג ל"ד ל"ה ל"ו ל"ז ל"ח ל"ט :
 ס' ס"א ס"ב ס"ג ס"ד ס"ה ס"ו ס"ז ס"ח ס"ט :
 ע' ע"א ע"ב ע"ג ע"ד ע"ה ע"ו ע"ז ע"ח ע"ט :
 פ' פ"א פ"ב פ"ג פ"ד פ"ה פ"ו פ"ז פ"ח פ"ט :
 צ' צ"א צ"ב צ"ג צ"ד צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח צ"ט :
 ק' ק"א ק"ב ק"ג ק"ד ק"ה ק"ו ק"ז ק"ח ק"ט :
 ר' ר"א ר"ב ר"ג ר"ד ר"ה ר"ו ר"ז ר"ח ר"ט :
 ש' ש"א ש"ב ש"ג ש"ד ש"ה ש"ו ש"ז ש"ח ש"ט :
 ת' ת"א ת"ב ת"ג ת"ד ת"ה ת"ו ת"ז ת"ח ת"ט :

(N. E.)

מ' נ' ס' ע' פ' צ' ק' ר' ש' ת' :
 י' ח' ג' ד' ה' ו' ז' ח' ט' י' י"א י"ב י"ג י"ד י"ה י"ו י"ז י"ח י"ט
 כ' כ"א כ"ב כ"ג כ"ד כ"ה כ"ו כ"ז כ"ח כ"ט :
 ל' ל"א ל"ב ל"ג ל"ד ל"ה ל"ו ל"ז ל"ח ל"ט :
 ס' ס"א ס"ב ס"ג ס"ד ס"ה ס"ו ס"ז ס"ח ס"ט :
 ע' ע"א ע"ב ע"ג ע"ד ע"ה ע"ו ע"ז ע"ח ע"ט :
 פ' פ"א פ"ב פ"ג פ"ד פ"ה פ"ו פ"ז פ"ח פ"ט :
 צ' צ"א צ"ב צ"ג צ"ד צ"ה צ"ו צ"ז צ"ח צ"ט :
 ק' ק"א ק"ב ק"ג ק"ד ק"ה ק"ו ק"ז ק"ח ק"ט :
 ר' ר"א ר"ב ר"ג ר"ד ר"ה ר"ו ר"ז ר"ח ר"ט :
 ש' ש"א ש"ב ש"ג ש"ד ש"ה ש"ו ש"ז ש"ח ש"ט :
 ת' ת"א ת"ב ת"ג ת"ד ת"ה ת"ו ת"ז ת"ח ת"ט :

(1) P. R. 117. (2) P. R. 117. (3) P. R. 117.

P. R. 117. (3) P. R. 117.

וְנִיחָה בְּחֵיבָה דִּיבְדָּה בְּחֵיבָה :
 ❖ מְלִמָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה :
 מְלִמָּה לְחִיבָה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 ❖ מְלִמָּה לְחִיבָה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 ❖ מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 ❖ (1) מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה :
 לְחִיבָה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה :
 ❖ מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה (2) :
 לְחִיבָה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה :
 ❖ מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה :
 מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה :
 ❖ מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה (3) :
 מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 ❖ מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה (4) :
 מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 ❖ (5) מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :
 ❖ מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה :

Ibid. (3) דִּיבְדָּה.

Ibid. (2) מְבַרְכָּה.

(1) תַּפְסוּחָה R. 118.

(5) מְבַרְכָּה מְבַרְכָּה דִּיבְדָּה.

(4) Ibid. דִּיבְדָּה.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

R. 118 250 (3)

P. 77 (2)

(¹) **صحنہ از نمونہ** P. R. 118

בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם

בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם



דָּבָר אֶחָד בְּתוֹכָם בְּחֶמְסָה שֶׁ

בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם

דָּבָר אֶחָד בְּתוֹכָם בְּחֶמְסָה שֶׁ

בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם
 בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם בְּתוֹכָם

וְכִי יִשְׁכַּח לֵאמֹר יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 מְלִיכָא מְהֵרָא דְּכִי יִשְׁכַּח לְבָבֵהּ
 דְּמֵן דְּשִׁיחָא לֵאמֹר כְּדֹמֵהּ שׁוֹמֵר מִן זִלְתָּהּ
 וְהָאֵת מְהֵרָא כִּי דְּמֵן דְּיִשְׁכַּח לֵאמֹר חֲסִידֵי
 לְחֵמָהּ זִלְתָּהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּדִינָהּ (וְהָאֵת לְבָבֵהּ) (2)
 כְּדֹמֵהּ מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת דְּחֵמָהּ דְּדִינָהּ לְבָבֵהּ דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 יִשְׁכַּח מִן מְלִיכָא לְבָבֵהּ דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ
 וְהָאֵת מְלִיכָא לֵאמֹר שׁוֹמֵר דְּחֵמָהּ דְּמֵן דְּשִׁיחָא לְבָבֵהּ

(3) לְבָבֵהּ

(2) L. לְבָבֵהּ

(1) L. R. 117 לְבָבֵהּ

L. לְבָבֵהּ R. 117

[illegible]

אֶת דָּבָר הַשְּׁמִינִי לִבְיָדֶי וְחֹדֶשׁ אֶתְּלָתִי :
 דָּבָר בֵּרַךְ יִשְׂרָאֵל וְכָל לְבָבוֹתָיו ⁽¹⁾ וְחֹדֶשׁ אֶתְּלָתִי *
 אֶתְּלָתִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר ⁽²⁾ זִכְרוֹתֵי :
 בְּכָלִי יִתְּנֵה לִי חַיִּים בְּכָלִי שֶׁנֶּחֱמָה לִי לְבָבוֹתָיו *
 וְכָל מַעֲשֵׂי יְדֵי יִתְּנֵה לִי מִיְּמֵי מִדְּבָר בְּכָלִי :
 בְּכָלִי יִתְּנֵה לִי יְהוֹשֻעַ בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי לְבָבוֹתָיו זִכְרוֹתֵי :
 זִכְרוֹתֵי לִי שֶׁנֶּחֱמָה לִי בְּכָלִי ⁽³⁾ וְכָלִי יִתְּנֵה לִי *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי (בְּכָלִי שֶׁנֶּחֱמָה לִי) ⁽⁴⁾ יִתְּנֵה :
 בְּכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי לְבָבוֹתָיו בְּכָלִי *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר :
 בְּכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר זִכְרוֹתֵי *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר :
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר :
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר :
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר *
 וְכָלִי יִתְּנֵה לִי בְּכָלִי מִיְּמֵי מִדְּבָר :

(1) דְּבָרֵי יִשְׂרָאֵל R. 118 (2) לֵב R. 117 (3) אֶת (4) זִכְרוֹתֵי

(5) לֵב R. 117 R. 118

מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה וְשֶׁנֶּחֱמָה לְכָל נִשְׁכָּה :
 דִּשְׁמַחְתִּים וְשֶׁנֶּחֱמָה דְּבִיעַ מִן חַד
 אֵלֶּיךָ דָּבָר שֶׁנֶּחֱמָה דְּבִיעַ בְּחֻמֵּם.



דְּבִיעַ דְּבִיעַ מִן חַד בְּחֻמֵּם

מִיָּדָה מְחֻמֵּם.

דָּבָר קְדִישׁ מְחֻמֵּם : דְּבִיעַ מִן חַד : דְּבִיעַ מִן חַד
 לְמִיָּדָה.

מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה דְּבִיעַ מִן חַד :
 דְּבִיעַ מִן חַד שֶׁנֶּחֱמָה מִן חַד מִיָּדָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :
 מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה מִיָּדָה שֶׁנֶּחֱמָה :

מן פורקנותי דניסני מנין בך יצאתי :
 זא מן בתי מן דגדגדתי וְשָׁמַר מן בְּדַמִּי :
 בידתי דמתי וְאֵל טַחַשׁ מִן דְּמַחֲלִי :
 מניס מן יצתי מניס⁽¹⁾ טַחַשׁ מִן דְּמַחֲלִי :
 בך מלכותי מניס לִי אֵל מן בְּדַמִּי וְשָׁמַר :
 וְאֵל מִן דְּמַחֲלִי מִן בְּדַמִּי :
 בך דודתי מן דניס מניס בך בְּדַמִּי :
 מניס מן בך בְּדַמִּי :
 בְּדַמִּי מן מניס לִי אֵל מִן דְּמַחֲלִי :
 מניס מן (לִי אֵל מִן דְּמַחֲלִי⁽²⁾) מניס מן דְּמַחֲלִי :
 בך מן מניס מניס מניס בְּדַמִּי :
 זא מן בְּדַמִּי מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :
 מניס מניס מניס מניס מניס :

בַּיּוֹם הַהוּא הָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

בַּיּוֹם הַהוּא הָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

וְהָיוּ מִשְׁתֵּי מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ

חַיִּים דְּמִשְׁכָּן (1) מִלִּבִּיךָ חַיִּים דְּמִשְׁכָּן :
 מִן גַּם מִדְּבַר זָוָה מִדְּבַר זָוָה מִדְּבַר זָוָה :
 גַּם לִבִּי לִשְׁמִיךְ שֶׁ דִּבְרִיתִי בְּדִבְרֵיךָ :
 מִן לִשְׁמִיךְ שֶׁ דִּבְרִיתִי בְּדִבְרֵיךָ :
 גַּם זִמְרָה חַיִּים מִן מִשְׁכָּן דְּמִשְׁכָּן :
 לִבִּי דְּמִשְׁכָּן מִן גַּם דְּמִשְׁכָּן מִן לִבִּי דְּמִשְׁכָּן :
 דִּבְרִיתִי דְּמִשְׁכָּן שֶׁ דִּבְרִיתִי גַּם דְּמִשְׁכָּן (2) מִן :
 מִן לִשְׁמִיךְ שֶׁ דִּבְרִיתִי גַּם מִשְׁכָּן :
 דִּבְרִיתִי דִּבְרִיתִי חַיִּים מִן מִשְׁכָּן דְּמִשְׁכָּן :
 דִּבְרִיתִי גַּם דְּמִשְׁכָּן מִן לִבִּי דְּמִשְׁכָּן :
 חַיִּים דְּמִשְׁכָּן דְּמִשְׁכָּן מִן (3) מִן זִמְרָה :
 זִמְרָה דְּמִשְׁכָּן חַיִּים מִן מִשְׁכָּן זִמְרָה :
 מִן (3) דִּבְרִיתִי מִן דִּבְרִיתִי חַיִּים :
 מִן לִשְׁמִיךְ שֶׁ דִּבְרִיתִי זִמְרָה דְּמִשְׁכָּן :
 חַיִּים דְּמִשְׁכָּן (3) שֶׁ דִּבְרִיתִי שֶׁ דִּבְרִיתִי :
 דִּבְרִיתִי חַיִּים מִן זִמְרָה דְּמִשְׁכָּן (4) :
 מִן דִּבְרִיתִי חַיִּים מִן מִשְׁכָּן דִּבְרִיתִי :
 מִן (5) חַיִּים מִן דִּבְרִיתִי חַיִּים מִן זִמְרָה :
 מִן דִּבְרִיתִי חַיִּים דְּמִשְׁכָּן מִן זִמְרָה :
 מִן לִבִּי דְּמִשְׁכָּן מִן דִּבְרִיתִי חַיִּים מִן זִמְרָה :

(1) דְּמִשְׁכָּן L. (2) מִן P. (3) מִן מִשְׁכָּן L. P. (4) מִן P.

(5) חַיִּים P.

בְּחִיבָהּ בְּחִיבָהּ דְּבָרִים לְכַוֵּן מִיָּד :
 יֵלֶךְ מִיָּד לְכַוֵּן לְכַוֵּן לְכַוֵּן :
 לְכַוֵּן לְכַוֵּן לְכַוֵּן לְכַוֵּן לְכַוֵּן :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 מִיָּד (1) דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים (2) :
 מִיָּד דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 יֵלֶךְ לְכַוֵּן מִיָּד דְּבָרִים :
 זֶה דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 יֵלֶךְ לְכַוֵּן דְּבָרִים דְּבָרִים :
 בָּרֵךְ דְּבָרִים דְּבָרִים (3) :
 זֶה דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 בְּחִיבָהּ דְּבָרִים דְּבָרִים :
 בְּחִיבָהּ דְּבָרִים דְּבָרִים :
 זֶה דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים (4) :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :
 דְּבָרִים דְּבָרִים דְּבָרִים :

P. דְּבָרִים (4)

P. דְּבָרִים דְּבָרִים (3)

L. דְּבָרִים (2)

P. דְּבָרִים (1)

מִן מַדְדֵּי הָאֵלֹהִים בְּיָמָיו לֹא יִשְׁכַּח
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִכְּדֵי לִבְנֵי אָדָם מַדְדֵּי :
 וְיִשְׁכַּח מִלֵּב לֹא יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו
 מִן דְּבָרֵי הָאֵלֹהִים לֹא יִשְׁכַּח :
 בְּיָמָיו בְּיָמָיו תִּכְדֹּם מִלֵּב יִשְׁכַּח :
 יִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִן כְּסֵפֵי הָאֵלֹהִים :
 בְּיָמָיו בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 יִשְׁכַּח בְּיָמָיו בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 חֵן וְחֵן בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח (1) וְיִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו חֵן וְחֵן מִלֵּב יִשְׁכַּח :
 בְּיָמָיו בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 חֵן וְחֵן בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 חֵן וְחֵן בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח וְיִשְׁכַּח :
 וְיִשְׁכַּח בְּיָמָיו מִלֵּב יִשְׁכַּח (2) וְיִשְׁכַּח :

[illegible]

❖ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ ۛۛۛ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

❖ နိဂုံးဝန်းဝန်း ဝတ် နိမိတ် နိမိတ် နိမိတ် နိမိတ်

၁၆၂ နှစ်သို့ ရောက်သောအခါ

[illegible]

= ३०७ ३३५५३ ५५५ ०५५ ३०७ ५५ ०५५

❖ ငါ့အတွက် နေရာတစ်နေရာမှာ နေထိုင်ခွင့်ပေးပါ။

וְלֹא־יִשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוָה הַזֹּאת וְעָשָׂה כְּכָל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

כִּי־יִשְׁכַּח־הוּא־אֶת־הַמִּצְוָה־אֲשֶׁר־צִוָּה־הוּא־לֵאמֹר

၂၂၀

[illegible]

○ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

❖ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞ ۞

مَنْ يَرْجُو عَذَابَ اللَّهِ فَكُلْ مِنْهُ لَمْ يَكُنْ يَرْجُو عَذَابَ اللَّهِ =

[illegible]

مَدَنِيَّةٌ مَدِينَةٍ كَلَّ جَعْدَهُ كَلَّ مَدِينَةٍ مَدِينَةٍ :

[illegible]

၁၂၁၂ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁၂ ရက်နေ့
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်

[illegible]

وَدِكْزِ بَلَّحْدَ هَقْدَدَ دِهْمَلَكْ مَكْ دِهْمَلَكْ دِيكْ :

○ 𐎧𐏁𐎡𐏂 𐎠𐎹𐎶𐎵 𐎤𐎥𐎦𐎲 𐎡𐎺𐎠𐎢𐏁

2. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 3. לְכָל מִן מִן (בְּכָל מִן מִן) (1) מִן מִן :
 4. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 5. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 6. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 7. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 8. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 9. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 10. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 11. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 12. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 13. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 14. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 15. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 16. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 17. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 18. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 19. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :
 20. לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן :

(1) לְכָל מִן מִן מִן מִן מִן P. מִן מִן (2) Sic. מִן מִן (3) P. מִן מִן (4) מִן
 (5) P. מִן מִן L. מִן

[illegible]

❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם וְאֵלֵינוּ (1) דְּיִשְׁרָאֵל שֶׁ
 : בְּיָמֵינוּ לְבָרְכָהּ בְּיָמֵינוּ לְבָרְכָהּ
 ❖ וְעַתָּה בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵינוּ
 : וְעַתָּה בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵינוּ
 ❖ וְעַתָּה בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵינוּ (2) שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 ❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 ❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 ❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם (3)
 ❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 ❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 ❖ שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם
 : שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם

P. (3) L. P. שְׁמֵי שָׁמַיִם (2) P. R. שְׁמֵי שָׁמַיִם (1)

L. שְׁמֵי שָׁמַיִם שְׁמֵי שָׁמַיִם

❖ (1) וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (2) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (3) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (4) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (5) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (6) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (7) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ (8) וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ
 לְבָנֵהּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי יִשְׁמָעֵל
 לְבָנֵהּ

Deest in P. R. (3) L. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (2) P. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (1)
 R. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (7) R. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (6) R. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (5) R. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (4)
 L. וְהָיָה שָׁמַיִם וְאָרֶץ (8)

סו"ב

הַחֲתִיב בְּיָדָהּ.

דָּבָר בְּיָדָהּ דְּהַחֲתִיב : דְּהַחֲתִיב לְמַדְּךָ בְּחַסְדְּךָ.

יִבְרַח דְּבִיבָהּ דְּהַחֲתִיב מִיָּדָהּ מִיָּדָהּ :
 אֲדָמָה לִבּוֹ יִפְתָּח וְיִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח דְּדָבָר דְּדָבָר יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 דְּדָבָר יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 מִיָּדָהּ יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 דְּדָבָר יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח לִבּוֹ יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִבְרַח ⁽¹⁾ דְּבִיבָהּ מִיָּדָהּ דְּדָבָר דְּדָבָר :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח לִבּוֹ יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :
 יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח יִפְתָּח :

R. 118 P. דְּהַחֲתִיב L. דְּהַחֲתִיב ⁽²⁾

P. R. 118 דְּהַחֲתִיב ⁽¹⁾

L. דְּהַחֲתִיב ⁽³⁾

מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 לִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא (1)
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא (2)
 לִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 לִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 לִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא (3)
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא (4)
 מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :
 ❖ מִיָּדָא דְּבִינָא דְּבִינָא דְּבִינָא :

R. 118 (3) לחי

P. R. (2) לחי

P. R. (1) לחי

P. R. (4) לחי

מִלֵּךְ דִּבְרִיתִי אֶחָד שׁוֹמֵר שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 כִּי יִלְחַץ שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי דִּבְרִיתִי שׁוֹמֵר
 שׁוֹמֵר אֶחָד שׁוֹמֵר שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שׁוֹמֵר שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן
 שְׁמוֹתֵי לְמַעַן שׁוֹמֵר דִּבְרִיתִי שְׁמוֹתֵי לְמַעַן

דבך דבך מלך מלך

מלך מלך.

(דבך מלך מלך * : מלך מלך מלך מלך)

מלך מלך (1)

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך (2) :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך (3) :

דבך דבך דבך דבך :

דבך דבך דבך דבך :

(1) דבך דבך דבך דבך :

(3) דבך

(2) דבך

* Sic דבך In tabula

דבך דבך דבך דבך

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (1) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל (2)
 דִּבְרֵי (3) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (4) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (5) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (6) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (7) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (8) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (9) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ
 וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל
 דִּבְרֵי (10) הַלְלוּ אֶת ה' אֱלֹהֵינוּ

O. שמע (4) O. ושמע (3) R. ו (2) R. ושמע (1)
 R. ו (5)

ਭਾਗ ਚੌਥਾ ਪੰਨਾ ੧੦੮

دِیَہ دِجَسَتْ، وَب دِیَہ مَلِک سِتِیَن ہَرْ

[illegible]

❖ နိုင်ငံတော် နှင့် နိုင်ငံရေး နှစ်ခုစလုံး

[illegible]

מִכָּתוּב מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַקָּדוֹשׁ בְּרַחֲמָיו הַגְּדוֹלִים (1) הַחֲדָשׁ

[illegible]

❖ ဝိသုဒ္ဓိ နိဗ္ဗာန် (၂) နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

= 𐎧𐎠𐎡𐎹𐎠 𐎧𐎠𐎡𐎹𐎠 𐎧𐎠𐎡𐎹𐎠 𐎧𐎠𐎡𐎹𐎠 𐎧𐎠𐎡𐎹𐎠

❖ နိဂုံးဝတ္ထု နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး နိဂုံး

[illegible]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

قَتَبَ يَتَبُّهُ دِيْدُهُ دِيْفِيهِهُ (3) بَدَ فَلَاحٌ :

❖ နိဂုံး နိဂုံး (၄) နိဂုံး

ἡ δὲ πόλις ἡγεμονία ἐστὶν ὅλης τῆς οὐρανόθεν ἀποκαταστάσεως·

[illegible]

مِنْهُمُ الَّذِينَ يُؤْتُونَ زَكَاةً وَيَسْتَفْتُونَ ۖ فَمَنْ شَرَحَ لَكُمُ الْيَسْرَ (٦) فَمَنْ شَرَحَ لَكُمُ الْيَسْرَ :

دِيحْسُو، يِيحِي (7) دِ بَدَتِي دِي مَسْتَقِ تَوْتِ ❖

فَتَكُنْ أَهْلًا بِمَنْزِلِ دِيْدِيْدٍ خُصِيْدٍ بَدِ خُصِيْدٍ⁽⁸⁾ :

دِيكُونْدِيكُونْدِي دِيكُونْدِي دِيكُونْدِي

R. $\sigma\Delta$ (4)

O. 56 (3)

O. دنگ (2)

O. Δόσιν (I)

O. ~~2555.2~~ (8)

R. ~~was~~ (7)

R. ۱۰۵ (6)

(5) دېولم . . دجه مڼه: O.

שֶׁשׁ יְהוָה בְּהַר צִיּוֹן לְחַלְלֵה נֶפֶשׁ
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽¹⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽²⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽³⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽⁴⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽⁵⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽⁶⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם⁽⁷⁾
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם
 וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם וְיִשְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם

(1) R. יְהוָה (2) O. שְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם (3) O. שְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם (4) . . . דָּוִד

דָּוִד . . . שְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם (5) O. שְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם (6) R. שְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם (7) O. שְׁמַח בְּחַיֵּי הָעָם

לְתֵיבָה שְׂתֵי דְּבָרִים בְּמִדָּה אֶלְמִתִּיבִי :
 ❖ מִמֶּנּוּ מִדְּמִלֵּל בְּמִדָּה חֲתִיב בְּכֹךְ פְּדֹהֶנָּה
 יִפְדֶּה מִדֵּי אִתִּי בְּדִתִּי זִמְעָה בְּדִתִּי :
 ❖ מִלְּלֵה מִלְּשֹׁן מִלְּלֵה זִמְעָה זִמְעָה לִּמְעָה
 אִתִּי אֶלְמִתִּי לֵב מִמֶּנּוּ ⁽¹⁾ מִדְּמִלֵּל מִן דְּמִתִּיבִי :
 ❖ אִתִּי לֵב אִתִּי מִמִּלְּלֵי ⁽²⁾ דְּבִלְחֵי זִמְעָה שְׂתֵיבִי
 אִתִּי יִמְעָה לֵב בְּמִדָּה שְׂתֵיבִי מִמֶּנּוּ מִדְּמִלֵּל :
 ❖ זִמְעָה דְּמִתִּיבִי לֵב אִתִּי דְּמִתִּיבִי דְּמִתִּיבִי
 אִתִּי אֶלְמִתִּי מִן דְּמִתִּיבִי דְּבִלְחֵי שְׂתֵיבִי :
 ❖ מִלְּלֵה זִמְעָה לֵב אִתִּי מִדְּמִלֵּל זִמְעָה זִמְעָה
 מִמֶּנּוּ מִדֵּי דְּלֵב אִתִּי מִמִּלְּלֵי דְּמִן בְּדִתִּי :
 ❖ מִמִּלְּלֵי שְׂתֵיבִי זִמְעָה זִמְעָה לְתֵיבָה בְּדִתִּי
 זִמְעָה דְּבִלְחֵי מִמֶּנּוּ מִדְּמִלֵּל זִמְעָה זִמְעָה :
 ❖ לְמִתִּיבִי מִן דְּמִתִּיבִי אִתִּי אֶלְמִתִּי ⁽³⁾ בְּכֹךְ
 לְמִמִּלְּלֵי דְּבִלְחֵי אִתִּי אֶלְמִתִּי דְּבִלְחֵי שְׂתֵיבִי :
 ❖ זִמְעָה דְּבִלְחֵי זִמְעָה זִמְעָה לֵב מִמִּלְּלֵי שְׂתֵיבִי
 מִמֶּנּוּ בְּכֹךְ דְּמִתִּיבִי אִתִּי זִמְעָה זִמְעָה :
 ❖ אֶלְמִתִּי (זִמְעָה) זִמְעָה לִּמְעָה זִמְעָה ⁽⁴⁾ זִמְעָה
 בְּכֹךְ דְּמִתִּיבִי דְּמִתִּיבִי זִמְעָה זִמְעָה :
 ❖ דְּבִלְחֵי אֶלְמִתִּי זִמְעָה זִמְעָה לְמִתִּיבִי ⁽⁵⁾ זִמְעָה

O. דָּבָר . . . יְלֵכֶנָּה (4)

O. זִמְעָה (3)

O. אֶלְמִתִּי (2)

O. דְּמִן (1)

O. דְּמִתִּיבִי (5)

אֶבְרָכְךָ יְיָ דָּבָרְךָ בְּמַצֵּי אֱמֶן בְּאֵלֶיךָ לְמַתְּבִי :
 בְּהַמְדֹּתֶיךָ מִיָּמֶיךָ דְּמִצְוֹתֶיךָ לֹא מִצֵּית לִי :
 אֲבִיךָ יִתְּנֶנִּי בְּמִצְוֹתֶיךָ וְעֵשֶׂה כְּכָל דְּבָרֶיךָ :
 וְלִתְּתִי חֶסֶד אֱלֹהִים בְּהַמְדֹּתֶיךָ (דְּבָרֶיךָ) וְשִׁשְׁתִּי וְשִׁשְׁתִּי :
 אֲבִיךָ יִתְּנֶנִּי לִשְׁמֵךְ מִצְוֹתֶיךָ דְּמִצְוֹתֶיךָ (1) :
 וְכָל מִצְוֹתֶיךָ בְּאֵלֶיךָ וְכָל מִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ דְּמִצְוֹתֶיךָ מִיָּמֶיךָ :
 בְּהַמְדֹּתֶיךָ וְשִׁשְׁתִּי בְּהַמְדֹּתֶיךָ (דְּבָרֶיךָ) וְשִׁשְׁתִּי (2) :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ דְּמִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ דְּמִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ (מִצְוֹתֶיךָ) :
 בְּהַמְדֹּתֶיךָ (3) מִיָּמֶיךָ וְשִׁשְׁתִּי מִצְוֹתֶיךָ :
 אֲבִיךָ יִתְּנֶנִּי לִשְׁמֵךְ מִצְוֹתֶיךָ :
 בְּהַמְדֹּתֶיךָ (4) וְשִׁשְׁתִּי מִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ דְּמִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ דְּמִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ דְּמִצְוֹתֶיךָ :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ (5) :
 וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ :

(1) וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ . . . דְּמִצְוֹתֶיךָ . . . (2) וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ . . .
 (3) וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ : דְּמִצְוֹתֶיךָ . . . (4) וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ . . . (5) וְשִׁשְׁתִּי אֶבְרָכְךָ יְיָ . . .

[illegible][illegible]

O. כמלא (3)

R. ۱۵۵ (۲)

O. ۱۲۷ (۱)

O. ~~האכל~~ (7)

O. זִמְרָה אֲבָב (6)

O. Δ (5)

O. פֿענבאָל

O. ~~Λα~~ Sic R. (8)

דְּהַשְׁתִּיכָהּ בְּחַיִּים בְּחַיִּים (בְּחַיִּים)
 וּמִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו (¹) וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו בְּחַיִּים :
 וְדָבָר בְּחַיִּים בְּחַיִּים (בְּחַיִּים)
 בְּחַיִּים וּמִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו בְּחַיִּים :
 וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו (²)
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים בְּחַיִּים :
 וְיִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו (³)
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים בְּחַיִּים :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים (⁴) :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים בְּחַיִּים :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים בְּחַיִּים :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים (⁵) :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים (⁶) :
 בְּחַיִּים בְּחַיִּים :

(²) דְּהַשְׁתִּיכָהּ בְּחַיִּים בְּחַיִּים

(¹) וּמִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

בְּחַיִּים (³) וּמִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו בְּחַיִּים

(⁵) דְּהַשְׁתִּיכָהּ בְּחַיִּים

(⁴) בְּחַיִּים בְּחַיִּים

וּמִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

(⁶) בְּחַיִּים

וּמִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנָיו

[illegible]

೦. ಸಂಪಾದಕರು, ಮ. ಪ್ರ. ಪತ್ರಿಕೆ, ಬೆಂಗಳೂರು . . . (I)

O. 492 (5) O. 493 (4) O. 494 495 (3) O. 496 (2)

O. 475 (5) O. 476 (4) O. 477 (3)

O. 297 (5) O. 298 (4)

O. 2972 (5)

O. १०७५३ (6)

חַזַּק מִיָּדָא דְּמַלְכָּא :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא דְּמַלְכָּא דְּמַלְכָּא :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא (1) :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא (2) :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא (3) :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא (4) :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא (5) :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא (6) :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 ❖ מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :
 : מִלְּפָנֵי מַלְכָּא :

(1) מִלְּפָנֵי מַלְכָּא . (2) מִלְּפָנֵי מַלְכָּא . (3) מִלְּפָנֵי מַלְכָּא .
 (4) מִלְּפָנֵי מַלְכָּא . (5) מִלְּפָנֵי מַלְכָּא . (6) מִלְּפָנֵי מַלְכָּא .

[illegible]

וְלִכְתּוּב בְּיָמֵי מִלְחָמָה שֶׁצִּדְקָה דְּיוֹמָהוּ אֵינָהּ
 אֵלֶּיךָ מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 וְשִׁי (1) אֵין מִלְחָמָה דְּלִי אֵין מִלְחָמָה דְּלִי אֵין מִלְחָמָה :
 אֵין אֵין דְּמִלְחָמָה דְּלִי אֵין מִלְחָמָה :
 וְדִיכָּן מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 אֵין מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 וְכִיכָּן (2) מִלְחָמָה דְּלִי אֵין מִלְחָמָה :
 דְּלִי מִלְחָמָה דְּלִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 וְכִיכָּן מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 אֵין מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 אֵין מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 דְּלִי מִלְחָמָה דְּלִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 וְכִיכָּן (3) מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 אֵין מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 אֵין מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 דְּלִי מִלְחָמָה דְּלִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 וְכִיכָּן מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 אֵין מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 דְּלִי מִלְחָמָה דְּלִי מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :
 וְכִיכָּן (4) מִלְחָמָה אֲנִי מִלְחָמָה :

O. דְּלִי (4)

O. מִלְחָמָה אֲנִי (3)

O. דְּלִי (2)

O. מִלְחָמָה (1)

וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (דְּבַר הַמֶּלֶךְ בְּדָן שֶׁנֶּאֱמָר)
 דְּבַר הַמֶּלֶךְ (1) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (2) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (3) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (4) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (5) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (6) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (7) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (8) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ (9) וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר
 לְמַלְאָכָיו דְּבַר הַמֶּלֶךְ

(1) דְּבַר הַמֶּלֶךְ שֶׁנֶּאֱמָר : וְהַיְיָ שֶׁנֶּאֱמָר : (2) בְּדָן : (3) שֶׁנֶּאֱמָר :
 (4) שֶׁנֶּאֱמָר : (5) שֶׁנֶּאֱמָר : (6) שֶׁנֶּאֱמָר : (7) שֶׁנֶּאֱמָר : (8) שֶׁנֶּאֱמָר : (9) שֶׁנֶּאֱמָר :

לְמַעַן אֲדַבֵּר אֵלַי דְּבָרִים (1) דְּכִן יִשְׁמְעוּן
 מִדְּבָרִים אֲשֶׁר מִן הַדְּבָרִים לְמַעַן דְּמַחֲבִיב לִבִּי :
 דְּבָרִים אֲשֶׁר לִי לְמַעַן (2) דְּמַחֲבִיב לִי יִשְׁמְעוּן
 אֵלַי (3) לְמַעַן דְּמַחֲבִיב לִי דְּמַחֲבִיב (4) לְמַעַן יִשְׁמְעוּן :
 וְכֵן לִי מִן הַדְּבָרִים לְמַעַן (5) דְּמַחֲבִיב לִבִּי
 אֲשֶׁר לִי לִבִּי (דְּבָרִים לְמַעַן דְּמַחֲבִיב לִי תִּשְׁמְעוּן) (6)
 דְּבָרִים אֲשֶׁר לִי לְמַעַן דְּמַחֲבִיב לִי יִשְׁמְעוּן
 מִן הַדְּבָרִים לִי לִבִּי מִן הַדְּבָרִים לִי יִשְׁמְעוּן :
 מִן הַדְּבָרִים דְּבָרִים לְמַעַן (דְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים)
 יִשְׁמְעוּן (7) לִבִּי וְהַדְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים לִי יִשְׁמְעוּן :
 מִן הַדְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים (8) דְּכִן וְהַדְּבָרִים
 מִן הַדְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים לִבִּי מִן הַדְּבָרִים דְּמַחֲבִיב :
 דְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים לִבִּי מִן הַדְּבָרִים לְמַעַן דְּמַחֲבִיב
 יִשְׁמְעוּן מִן הַדְּבָרִים לִבִּי מִן הַדְּבָרִים לִי יִשְׁמְעוּן :
 וְכֵן לִי מִן הַדְּבָרִים לְמַעַן (9) דְּמַחֲבִיב לִי יִשְׁמְעוּן
 יִשְׁמְעוּן דְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים לִבִּי מִן הַדְּבָרִים (10) דְּמַחֲבִיב :
 וְכֵן לִי מִן הַדְּבָרִים לְמַעַן דְּמַחֲבִיב לִי יִשְׁמְעוּן
 יִשְׁמְעוּן דְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים לִי יִשְׁמְעוּן :
 יִשְׁמְעוּן מִן הַדְּבָרִים לִי מִן הַדְּבָרִים לִי יִשְׁמְעוּן :
 יִשְׁמְעוּן מִן הַדְּבָרִים לִי מִן הַדְּבָרִים לִי יִשְׁמְעוּן :

O. דְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים (4)

O. לִי (3)

O. מִן הַדְּבָרִים (2)

O. לִי (1)

O. דְּבָרִים מִן הַדְּבָרִים (7)

O. מִן הַדְּבָרִים לִי מִן הַדְּבָרִים (6)

O. מִן הַדְּבָרִים (5)

O. מִן הַדְּבָרִים (10)

Sic P. מִן הַדְּבָרִים (9)

O. מִן הַדְּבָרִים (8)

O. מִן הַדְּבָרִים

דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ
 מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ
 מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ דִּמְיָ :
 וְלֹא מִמְיָ :
 וְלֹא :

לִימְדוּ דְּבִיבִיזֵי זֶה אֶלְמִיבִיזֵי הַפֶּה שֶׁעַל מִינֵה :
 יִכְלִי מִלֵּל אֶמְלִיל אֶפְדִּי דְּמַחְבֵּיבֵי אֶפְדִּי
 זִמְדִּי דְּבִבִּיזֵי אֶמְדֵּהוּ חֶפֶץ דְּלֵי מִינֵה לֵּךְ :
 אֶמֶל תִּבֶּן אֶפְדִּי אֶמְלִיזֵי דְּמִיבִיזֵי דְּבִיבִיזֵי
 אֶמְלִיזֵי מִדִּל יִלְכֵּן דְּמִיבִיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּי :
 אֶמְלִיזֵי אֶפְדִּי אֶפְדִּיזֵי דְּבִיבִיזֵי אֶמְלִיזֵי אֶפְדִּי :
 דְּלֵי אֶפְדִּי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי (1) אֶפְדִּיזֵי :
 זִמְדִּי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי דְּבִבִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 דְּבִבִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי דְּבִבִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי (2) אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 דְּלֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 דְּלֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי (3) אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :
 אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי (4) אֶפְדִּיזֵי אֶפְדִּיזֵי :

(1) אֶפְדִּיזֵי R. 117, 464 (2) אֶפְדִּיזֵי R. 118 (3) אֶפְדִּיזֵי P. R. 117

(4) אֶפְדִּיזֵי R. 117 אֶפְדִּיזֵי L. אֶפְדִּיזֵי

חֶסֶד (1) אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה (2) מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 דְּמִסְתַּחֲוֶה אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ (3)
 (אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ) דָּבָר אֶחָד חֶסֶד
 דְּמִסְתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ (4)



Codex אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 Vaticanus 117, f. 201a. אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ Cod. Vat.
 464, f. 332.

אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 דְּמִסְתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה
 מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ
 אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה מִלִּפְנֵי ה' אֱלֹהֵינוּ

(3) אֶחָד

P. R. 117 אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה (2)

R. 117, 464 חֶסֶד (1)

R. 118 חֶסֶד

אֶחָד חֶסֶד וְיִשְׁתַּחֲוֶה חֶסֶד (4)

R. 464

R. 117, 118

וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 לֵב שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 מְסֻבָּה בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה
 מְסֻבָּה בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :



מִן מְסֻבָּה בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד : דָּבָר מְסֻבָּה חֶפְצִי בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה

Codex Vaticanus 464, f. 342^a. **לְחֹדֶשׁ מְסֻבָּה**

(מְסֻבָּה חֶפְצִי) (2)

בְּחֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד בְּחֹדֶשׁ מְסֻבָּה
 וְהָיָה שֶׁחַדְשֵׁי חֹדֶשׁ יָבֵד וְיָבֵד :

דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל

מִלֵּל

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל

יֵלֶם לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב (1)

דָּבָר דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי

יֵלֶם לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב לֵב (2)

דָּבָר דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי (3)

דָּבָר דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל (5)

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל (7)

מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל מִלֵּל (8)

(1) דִּבְרֵי דִּבְרֵי (2) לֵב (3) bis מִלֵּל R. L. (4) מִלֵּל L.

(5) מִלֵּל R. (6) מִלֵּל R. (7) מִלֵּל R. (8) מִלֵּל R.

וְגַם הָיָה לָהֶם לְהַגִּיד (1)
 כֹּה וְכֵן (2) לְהַגִּיד (3)
 וְגַם הָיָה לָהֶם לְהַגִּיד (4)
 וְגַם הָיָה לָהֶם לְהַגִּיד (5)
 וְגַם הָיָה לָהֶם לְהַגִּיד (6)
 וְגַם הָיָה לָהֶם לְהַגִּיד (7)

(1) Desunt in R. (2) לְהַגִּיד (3) R. (4) דְּהַגִּיד

R. (5) דְּהַגִּיד (6) R. (7) R.

חַד (אֵלֶּה הַשְּׁמוֹת) (1) מִלֵּךְ דִּבְרֵי דִּבְרֵי מִלֵּךְ
 לֵךְ דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי דִּבְרֵי
 דִּבְרֵי דִּבְרֵי (בֵּן הַשְּׁמוֹת) (2) דִּבְרֵי מִלֵּךְ :
 דִּבְרֵי מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ
 דִּבְרֵי מִלֵּךְ דִּבְרֵי מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ :
 דִּבְרֵי מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ
 זֶה הֵם מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ :
 דִּבְרֵי מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ
 בְּלִיטָה זֶה דִּבְרֵי מִלֵּךְ מִלֵּךְ (3)
 דִּבְרֵי מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ (4) דִּבְרֵי מִלֵּךְ
 לֵךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ :
 לֵךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ (5)
 זֶה מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ (6)
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ (7)
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ (8)
 מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ מִלֵּךְ :

R. מִלֵּךְ (3) R. מִלֵּךְ, מִלֵּךְ (2) R. מִלֵּךְ מִלֵּךְ (1)

(4) דִּבְרֵי מִלֵּךְ R. מִלֵּךְ (5) R. מִלֵּךְ (6) R. מִלֵּךְ (7) דִּבְרֵי מִלֵּךְ

R. מִלֵּךְ (8) R. מִלֵּךְ (L. מִלֵּךְ) R. מִלֵּךְ

וְדָבָר דְּבָרִים מִן דְּבָרִים⁽¹⁾ ❖
 מִן דְּבָרִים (אֲלֵלָא אֲלֵלָא דְּבָרִים דְּבָרִים)⁽²⁾ :
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן)⁽³⁾ לְדָבָרִים ❖
 לְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים :
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽⁴⁾
 לְדָבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽⁵⁾
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽⁶⁾
 דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽⁷⁾
 מִן דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖
 לְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽⁸⁾
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽⁹⁾
 מִן דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽¹⁰⁾
 מִן דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽¹¹⁾
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽¹²⁾
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖⁽¹³⁾
 וְדָבָר דְּבָרִים מִן (דְּבָרִים מִן) דְּבָרִים ❖

R. דְּבָרִים (3) R. דְּבָרִים דְּבָרִים (2) R. דְּבָרִים (1)
 R. דְּבָרִים (7) R. דְּבָרִים (6) R. דְּבָרִים (5) R. דְּבָרִים (4)
 R. דְּבָרִים (10) Sic. R. דְּבָרִים (9) Des. in R. (8) R. דְּבָרִים
 R. דְּבָרִים (13) P. דְּבָרִים (12) R. דְּבָרִים (11)

כִּי אֶחָדָם לֹא יִדְבֹק וְדָבַק וְעָבַד :
 כִּי־מִן־סִמְעוֹנִים דָּכָא יִפְּקֵי לֹא דִּי עֲמִידָא לֵךְ *
 יִי מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא לֵבָיִי לֵךְ דִּי־אֶחָד לֹא דִּי עֲמִידָא :
 וְהָיִי מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא מִלְּפָנֶיךָ יְיָ בְּחַד וְעוֹלָם :
 וְהָיִי מִי־מִיָּד לֵבָיִי וְסִמְעוֹנִים וְעֲמִידָא מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא :
 חֲבִיב לִי־מִיָּדָא דְּמַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא וְהָיִי לֵבָיִי לֵךְ *
 יִי מִיָּדָא לֵבָיִי מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא לֹא דִּי עֲמִידָא :
 יִי־חֲבִיב לֵבָיִי לֵךְ לֹא דִּי עֲמִידָא וְעֲמִידָא מִיָּדָא *
 וְהָיִי מִיָּדָא וְעוֹלָם וְיִפְּקֵי־בְּרִיתָא מִיָּדָא :
 דְּלֵבָיִי לֵךְ אֶסְמִינִי וְעֲמִידָא וְעֲמִידָא *
 חֲבִיב מִיָּדָא לֵבָיִי מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא (1) מִיָּדָא :
 חֲבִיב דִּי עֲמִידָא וְעֲמִידָא דְּחִיצוֹתָא מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא *
 עֲמִידָא דְּחִיצוֹתָא לֹא חֲבִיב בְּחַד אֶחָדָם :
 עֲמִידָא מִיָּדָא מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא וְעֲמִידָא מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא *
 לִי־עוֹלָם לֹא דִּי עֲמִידָא מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא חֲבִיב :
 דִּי־עֲמִידָא חֲבִיב בְּחַד מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא *
 חֲבִיב וְהָיִי חֲבִיב בְּחַד מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא :
 וְחֲבִיב מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא בְּחַד וְעֲמִידָא מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא *
 יִי־חֲבִיב מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא דְּחִיצוֹתָא בְּחַד :
 יִי־חֲבִיב לֵבָיִי מִן־מַעֲשֵׂה־בְּרִיתָא חֲבִיב וְעֲמִידָא *
 מִיָּדָא דִּי־עוֹלָם לֹא דִּי עֲמִידָא דְּחִיצוֹתָא :

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לְחֹדֶשׁ אֶתְנָתַיִם
 בְּמָנָה שֶׁנֶּהְיָה בְּדָתָא דְּבַרְהֵמָרָא
 בְּדִבְרֵי דְּבַרְהֵמָרָא בְּנִימָה בְּנִימָה בְּנִימָה
 חַיִּים (בְּמָנָה דְּבַרְהֵמָרָא) (1) דְּבַרְהֵמָרָא



דְּבַרְהֵמָרָא בְּמָנָה בְּמָנָה

מַלְכָּא. חַיִּים

דְּבַרְהֵמָרָא (2)

בְּדִבְרֵי דְּבַרְהֵמָרָא בְּנִימָה חַיִּים
 אֲבָל לֹא שֶׁנֶּהְיָה בְּדָתָא דְּבַרְהֵמָרָא
 דְּבַרְהֵמָרָא בְּנִימָה בְּנִימָה בְּנִימָה
 אֲבָל לֹא שֶׁנֶּהְיָה בְּדָתָא דְּבַרְהֵמָרָא (3)
 אֲבָל לֹא שֶׁנֶּהְיָה בְּדָתָא דְּבַרְהֵמָרָא
 דְּבַרְהֵמָרָא בְּנִימָה בְּנִימָה בְּנִימָה
 דְּבַרְהֵמָרָא בְּנִימָה בְּנִימָה בְּנִימָה (4)
 דְּבַרְהֵמָרָא בְּנִימָה בְּנִימָה בְּנִימָה (5)

R. 198 P. 198 (2) Ab edit. add. (1)
 L. 195 (5) R. P. 198 (4) L. P. 195 (3)

אֶל (1) מִתְּחִלָּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ מִיָּד מִתְּחִלָּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה
 זֶה דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה אֶל מִתְּחִלָּה דִּמְדַּמֵּה
 דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ אֶל לִבִּי אֶל דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה (2)
 דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה (3) דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה
 מִיָּד מִתְּחִלָּה מִיָּד מִתְּחִלָּה :
 ❖ זֶה דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה אֶל מִתְּחִלָּה
 זֶה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה (4) דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה
 זֶה מִיָּד מִתְּחִלָּה דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה זֶה דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה
 זֶה אֶל מִיָּד מִתְּחִלָּה דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה לִבִּי מִיָּד מִתְּחִלָּה מִיָּד מִתְּחִלָּה
 זֶה דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה זֶה דִּמְדַּמֵּה
 מִיָּד דִּמְדַּמֵּה אֶל זֶה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה :
 ❖ דִּמְדַּמֵּה מִיָּד מִתְּחִלָּה זֶה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה
 דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה דִּמְדַּמֵּה :

וְדָגַל סוּף לִי טָהוֹר לִי דָגַל מִיָּדָיִךְ וְשׁוֹ
 דִּיגָל שֶׁשָּׁמַיִךְ לִי מִיָּדָיִךְ וְשׁוֹ
 סוּף טָהוֹר לִי מִיָּדָיִךְ דִּיגָל מִיָּדָיִךְ
 וְשׁוֹ סוּף (לִי מִיָּדָיִךְ) (1)
 דִּיגָל מִיָּדָיִךְ לִי מִיָּדָיִךְ וְשׁוֹ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ (2) לִי מִיָּדָיִךְ
 וְשׁוֹ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 (סוּף לִי מִיָּדָיִךְ) (3) לִי מִיָּדָיִךְ
 דִּיגָל מִיָּדָיִךְ לִי מִיָּדָיִךְ וְשׁוֹ
 סוּף לִי מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ (4) לִי מִיָּדָיִךְ
 סוּף לִי מִיָּדָיִךְ לִי מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 וְשׁוֹ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 וְשׁוֹ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 לִי מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ
 מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ

(1) לִי מִיָּדָיִךְ מִיָּדָיִךְ R. P. 196 (2) לִי מִיָּדָיִךְ (3) מִיָּדָיִךְ

לִי מִיָּדָיִךְ R. P. 196 (4) מִיָּדָיִךְ L. P. 195

וְיָמֵינוּ יִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ (1) וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
 וְיִשְׁמְרוּנוּ (2) וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ (3) וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ (4) וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ
 וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ (5) וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :
 וְיִשְׁמְרוּנוּ (6) וְיִשְׁמְרוּנוּ וְיִשְׁמְרוּנוּ :

P. 196 וְיִשְׁמְרוּנוּ R. 196 וְיִשְׁמְרוּנוּ (2) R. P. 196 וְיִשְׁמְרוּנוּ (1)

וְיִשְׁמְרוּנוּ R. 196 וְיִשְׁמְרוּנוּ (5) L. R. P. 195 וְיִשְׁמְרוּנוּ (4) P. 195 וְיִשְׁמְרוּנוּ (3)

P. 196 וְיִשְׁמְרוּנוּ (6) P. 196

וְשֵׁם מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית וְעַד הַיּוֹם:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית אֶתְּנָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית (1) בְּכָל יְמֵי הַיּוֹם:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית מִיָּדָה מִיָּדָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית (2) דָּבָר מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית (3) דָּבָר מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מַלְאָכָיו מִבְּרֵאשִׁית.



דָּבָר מִבְּרֵאשִׁית מִיָּדָה מִיָּדָה

מִיָּדָה מִיָּדָה. ח.

דָּבָר מִבְּרֵאשִׁית.

בְּכָל יְמֵי הַיּוֹם מִיָּדָה מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה:
 וְעַד הַיּוֹם מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה דָּבָר מִיָּדָה.

(1) R. P. 195 (2) R. P. 195 (3) P. 195

בְּשֵׁם ה' יִשְׁמַח וְיִשְׂמַח בְּשֵׁם ה' יִשְׁמַח
 בְּשֵׁם ה' יִשְׁמַח בְּשֵׁם ה' יִשְׁמַח (1) ❖

(עַל מִן מִן דְּמִן מִן : דְּמִן מִן מִן מִן
 מִן מִן מִן (2) .






דְּמִן מִן מִן מִן מִן

מִן מִן מִן . חֶדֶד .

דְּמִן מִן מִן מִן מִן

מִן מִן מִן מִן מִן :
 ❖ מִן מִן מִן מִן מִן מִן מִן
 מִן מִן מִן מִן מִן :
 ❖ מִן מִן מִן מִן מִן מִן מִן
 מִן מִן מִן מִן מִן מִן :
 ❖ מִן מִן מִן מִן מִן מִן מִן
 מִן מִן מִן מִן מִן מִן :
 ❖ מִן מִן מִן מִן מִן מִן מִן
 מִן מִן מִן מִן מִן מִן :
 ❖ מִן מִן מִן מִן מִן מִן מִן

דְּבָרֵינוּ לְ מַלְאָכָא דְּכָל דְּבָרֵינוּ
 וְנִי מְשֻׁבָּה מִכָּל דְּבָרֵינוּ דְּנִי
 דְּבָרֵינוּ לְכָל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ דְּנִי וְנִי מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 (לְכָל דְּבָרֵינוּ דְּנִי ⁽¹⁾ לְכָל דְּבָרֵינוּ
 מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 וְנִי מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ
 דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ מִכָּל דְּבָרֵינוּ

Dubie. (4) Dubie.  (3) Sic.  (2) Sic.  (1)

וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 לְךָ הַיּוֹדֵעַ לְעַם מִן הַיָּמִים וְלֹא יִשְׁכַּח
 חַיִּים בְּכֹחַ⁽¹⁾ לְךָ דָּלָה דְּעֹרֶתָהּ מִלֵּב עֲשֵׂה
 לִי בְּיָמַי מִיָּד בְּלִי בְּחַיִּים בְּחַיִּים
 לְךָ מִיָּד לְךָ יִשְׁכַּח לֵב דִּתְּמוֹתָהּ
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 דִּתְּמוֹתָהּ לְעַם הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 מִן הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ⁽²⁾ וְעֵת מִיָּד
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 דִּתְּמוֹתָהּ לְעַם הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 מִן הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ⁽³⁾ דִּתְּמוֹתָהּ
 מִן הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 דִּתְּמוֹתָהּ לְעַם הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 דִּתְּמוֹתָהּ לְעַם הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 מִן הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 וְהָיָה לְךָ חַיִּים בְּעֵת הַלְּבָבוֹת לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 דִּתְּמוֹתָהּ לְעַם הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ
 מִן הַיּוֹדֵעַ לְעַם דִּתְּמוֹתָהּ

P. 117 (3)

R. 118 (2)

R. 117 (1)

دیکھو دیکھو مَدَنی مَدَنی

תהא תהא

دینک آت جیوید مکی :

[illegible][illegible]

❖⁽²⁾ တံတိုင်းမှ လူသားတို့ကို နှိပ်စက်ရာ၌

— နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန် နိဗ္ဗာန်

[illegible]

گەر ئۇ مەدەنىيەت مېرگىنى مۇستەھكەم قىلىش ۋە تارقىتىش ئۈچۈن:

❖ ਗੱਲਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਣਾ ਅਤੇ ਸੁਣਨਾ

كَلَامُ حَبِيبٍ وَدَلِيلٍ مُنْقِذٍ مُتَكَلِّمٍ :

❖ གྲོམ་གྱི་ལྷ་མོ་དཔེ་བཤུས་ཀྱི་རྒྱུ་

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

مَدَنِيَّةٌ مَدِينَةٌ مَدِينَتُهُ مَدِينَتُهُمَا

❖ جِيٲِ سَ لَنَوَزْ دَدُو مَقُ نَوَسَ نَوَسَ ❖

ਯੋਗੀ ਸ਼ਾਸਤਰ (3) ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੀ ਯੋਗੀ :

کِتَابُ نَبَا فَتَى کَمِیلٌ دِمَجِدٌ گے ❖

P. ၈၇၁၀၃ (၂)

(I) $\frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & i \\ -1 & i \end{pmatrix}$

P. 210 (3)

כֹּה יִמְעַ דְּכִשׁ חֲלָמִי בְּלִסְמִי דְּכִינִי יִשְׁתִּי :
 יִלְכִּי חֲלָמִי כֹה מִדִּי שֶׁ מִינִי מִדִּי ♦
 חֲלָמִי יִשְׁתִּי מִינִי בְּמִשְׁכָּבִי :
 חֲלָמִי מִינִי שֶׁ מִינִי (יִלְכִּי שֶׁ) ⁽¹⁾ דְּכִינִי מִינִי ♦
 דְּכִשׁ חֲלָמִי יִמְעַ בְּלִלִי דְּכִינִי בְּכִינִי :
 כִּי דִּי בְּכִינִי יִשְׁתִּי דְּכִינִי שֶׁ דְּכִינִי דְּכִינִי ♦
 מִי שֶׁ שֶׁ יִלְכִּי חֲלָמִי דְּכִשׁ מִינִי שֶׁ ⁽²⁾ :
 מִינִי מִינִי שֶׁ שֶׁ מִינִי שֶׁ כֹּה דְּכִינִי שֶׁ ♦
 שֶׁ מִינִי חֲלָמִי מִינִי דְּכִינִי מִינִי מִינִי :
 מִינִי מִינִי שֶׁ מִינִי מִינִי מִינִי ♦
 לְכִינִי מִינִי יִלְכִּי יִלְכִּי שֶׁ ⁽³⁾ מִינִי מִינִי :
 לְכִינִי מִינִי יִלְכִּי מִינִי כֹה מִינִי ♦
 שֶׁ יִלְכִּי מִינִי חֲלָמִי מִינִי דְּכִינִי :
 בְּכִינִי מִינִי שֶׁ מִינִי שֶׁ מִינִי ⁽⁴⁾ ♦
 דְּכִינִי שֶׁ מִינִי מִינִי מִינִי מִינִי :
 לְכִינִי מִינִי מִינִי מִינִי דְּכִינִי מִינִי ♦
 לְכִינִי שֶׁ מִינִי מִינִי מִינִי מִינִי :
 שֶׁ חֲלָמִי דְּכִינִי מִינִי מִינִי ♦
 מִינִי מִינִי מִינִי חֲלָמִי מִינִי ⁽⁵⁾ :
 דְּכִינִי מִינִי חֲלָמִי מִינִי מִינִי ♦

P. מִינִי מִינִי ⁽⁴⁾

Deest in R. ⁽³⁾

R. מִינִי ⁽²⁾

R. מִינִי ⁽¹⁾

P. מִינִי ⁽⁵⁾

בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת (1) חֲבִיבִי שְׁמוֹתָיִם
 בְּזֶה יִלְכֶּה בְּתַחֲבֵיב שְׁמוֹתָיִם
 בְּתַחֲבֵיב שְׁמוֹתָיִם שְׁמוֹתָיִם שְׁמוֹתָיִם

יְהוָה מִן מִן מִן מִן מִן : **יְהוָה מִן מִן מִן מִן מִן**
 יְהוָה מִן מִן מִן מִן מִן : **יְהוָה מִן מִן מִן מִן מִן**
מִן מִן מִן מִן מִן (2)



מִן מִן מִן מִן מִן

יְהוָה מִן מִן מִן מִן מִן : **יְהוָה מִן מִן מִן מִן מִן**

דָּוִד בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן
 בְּתַחֲבֵיב יִחְסֹרֶת לֵב מִן מִן מִן מִן

[illegible]

APPENDIX I.

כל חכמה כל עבודה.



קטען דעם ספר דעם ספר דעם ספר דעם ספר

כל חכמה כל עבודה

כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 (סוף פרק 534 — 460).

סוף פרק 534: כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה
 כל חכמה כל עבודה כל חכמה כל עבודה

אֲנִי אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל : כִּי שָׁמַרְתִּי אֶת כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ :
 וְכִי מִיָּדְךָ יָצָא חַיִּים וְחַיִּים בְּיָדְךָ . וְהָיָה כִּי
 אֲנִי בְּיָדְךָ כֹּהֵן מִלִּיתִי . וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ
 מִלִּיתִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ
 מִלִּיתִי . וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה
 כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .

וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .
 וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .
 וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .
 וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .

וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .
 וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .
 וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי
 בְּיָדְךָ מִלִּיתִי : וְהָיָה כִּי אֲנִי בְּיָדְךָ מִלִּיתִי .

וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן

וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן

וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן

(וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן)

וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן
וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן

(2) (וְעַתָּה הֵיכָל הַמִּקְדָּשׁ הַזֶּה הָיָה כֵּן)

Ab edit. facta (1)

Flav. Jos. Antiq. Jud. Lib. 18, C. IV. N. E.)

APPENDIX II.

புதுக்கோட்டை நகரம்



فَمَنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مُنَادٍ يَدْعُو إِلَى الْخَيْرِ يَتَّبِعُوهُ يَكُونُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ

ה. ז. ג. מ. ל. ס. ג. מ.

يَا أَيُّهَا الْمَدِينَةُ الْوَسْطَى



فِيكُمْ خَلْقٌ خَيْرٌ مِّنْ ذَٰلِكَ لَئِيْلَ عَمَلِكُمْ
فِيكُمْ

سید دُرْدَنُ : قَمَظْ ۔ خج حبیبِ اُجَسَدِ

[illegible]

၁၃၅ : ၂၀၅ ၂၀၆၂ : ၂၀၆၂ ၂၀၆၂ : ၂၀၆၂

دِيْدَجِييِیْ ۛ ۛ دِيْدَكِه ۛ شَمَدِمِه : ۛ مَهَذَكَّ ۛ ۛ دِيْدَجِييِیْ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

දිව්‍ය : මු. බුද්ධි. ගුණ. -

[illegible]

לֹא־הָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה מִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :
 וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה : וְהָיָה דְּמִיָּהּ דְּהָיָה :

(I) דְּמִיָּהּ דְּהָיָה



תַּחֲמַנֵּי הַלַּל לַמֶּלֶךְ

תַּחֲמַנֵּי הַלַּל לַמֶּלֶךְ⁽¹⁾

בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 תִּשְׁתַּחֲוֶה וְיִשְׁתַּחֲוֶה בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ⁽²⁾
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר בְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ דְּיָמֵינוּ

חֲמִשָּׁה עָשָׂר Vet. Test. photolith. edit. Ceriani, t. II, f. 320 v. ⁽¹⁾
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר (Sic) חֲמִשָּׁה עָשָׂר חֲמִשָּׁה עָשָׂר חֲמִשָּׁה עָשָׂר
 חֲמִשָּׁה עָשָׂר⁽²⁾ Inscip. f. 323—324, 328—329 חֲמִשָּׁה עָשָׂר

Hastis : 𐤁𐤏 : 𐤅 Sic 𐤁𐤏𐤕 (2) Missilia : 𐤁𐤏 : 𐤅 Sic 𐤁𐤏𐤕 (1)

Sic. $\frac{1}{2} \text{ Aiso}$ (3)

Sic. ஞ் (2)

(1) Sic ١٥ : Armis ١٦ : وقتية.

Sic ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ ᐸ (2) .ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ Pudens ᖃᐸ ᖃ Sic ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ (1)
 ᖃ ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ (3) (N. E. ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ ᖃᑦ) : ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ Exercitui ᖃᐸ ᖃ
 Sic. ᐱᓄᓂᑦᑐᑦ (4) Romanos ᖃᐸ

בְּהַשְׁמֵרָה דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ. וְהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל
 מִזְבֵּחַ לְהַשְׁמֵרָה דְּהַשְׁמֵרָה : וְהָיָה בְּיָמֵינוּ לְהַשְׁמֵרָה
 וְהָיָה בְּיָמֵינוּ (1) דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ (2) דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ

וְהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ (3) דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ (4) דְּכָל מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ : דְּכָל
 מִזְבֵּחַ שֶׁהָיָה בְּיָמֵינוּ

(1) (מִן הַמִּזְבֵּחַ דְּהַשְׁמֵרָה 827) : דְּכָל : מִן : דְּכָל : (Super vallem edificata)

(3) דְּכָל : מִן : דְּכָל : (4) Sic דְּכָל : מִן : דְּכָל : (N. E. דְּכָל : מִן : דְּכָל)

טעם די שטעלע

פאגל

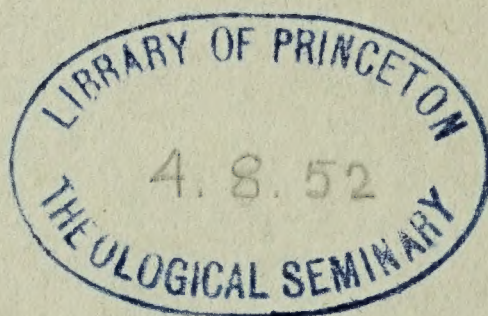
| | | |
|-----|--|------|
| 1 | דעם פאגל פארשטאנד | פאגל |
| 3 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד: דעם פאגל פארשטאנד | |
| 38 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 47 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 65 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 81 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 135 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד (1) | |
| 153 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 167 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 193 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 212 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 248 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 267 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 299 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 320 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 344 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 364 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 424 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |
| 445 | דאס פאגל פארשטאנד דעם פאגל פארשטאנד | |



مجلد دوم دہ لکھنؤ. مکتبہ دہ لکھنؤ: مکتبہ دہ لکھنؤ.

(TYPIS GUILIELMI DRUGULINI LIPSIENSIS.)

Printed



PJ 5671
.J15
V.1

